A WORD FROM THE AUTHOR

♥THERE WAS A NORMAL GIRL WHO, LOOKING INTO THE TV CAMERA, BRIGHTLY RESPONDED TO THE QUESTION "IF YOU BECAME A MAN, WHAT WOULD YOU WANT TO DO?" WITH THE ANSWER "I'D BANG A GIRL." SHE DIDN'T ACTUALLY SAY "BANG," BUT I BELIEVE THAT WAS WHAT SHE REALLY MEANT. PERSONALLY, I'D WANT TO TRY THINGS LIKE PEEING STANDING UP.

KCF 470

RETURN ❸

KC フレンド

MIURA NORIKO

講談社 390

雑誌 41290-70

ISBN4-06-176470-5

C9979 P390E (0)

FRIEND KC 講談社 定価390円 (本体379円)

♥Kai, who was supposed to have died in an accident, has become a girl named Marika! On top of that, his best friend Tatsuki, who knows that Marika is Kai, is coming on to him and things are in turmoil. When Kai has finally gotten used to this strange situation, Marika's consciousness begins to awaken! It's a really popular miracle story!

KC Friend

Works by Miura Noriko

Sixteen Princess
FREE (all 6 volumes)
Green Dream (all 7 volumes)
Song For You
High School Woes
It's a Fantasy! (all 2 volumes)
Eternal Sunshine in My Heart (all 3 volumes)
Return (1-3 volumes)

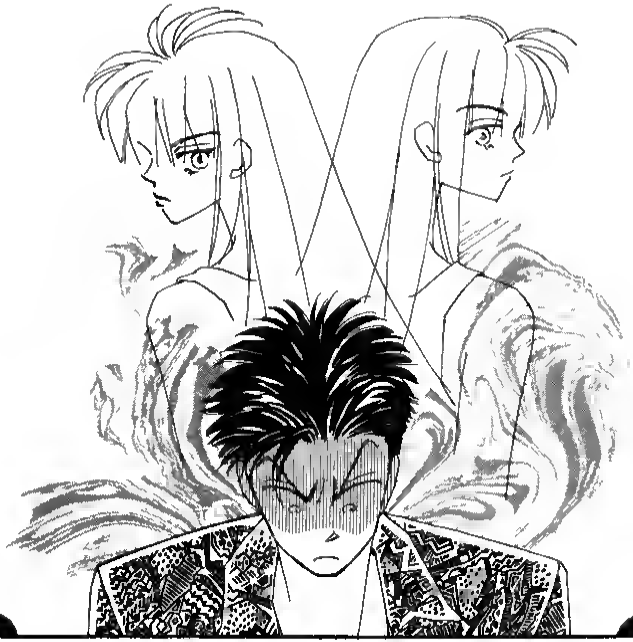
明るく、楽しく、そして感動！
あなたの青春と恋、応援します!!
月刊少女 フレンド
TEENS' LOVE COMIC
毎月6日発売
あなたの恋愛テキストブック！
10代の恋を応援します！

Return

Miura Noriko

The Contents

Return.....3
Return (from Tatsuki's perspective).....125

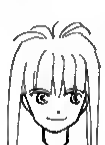


The Story so far

- Kai crashed into a truck when he was riding on his childhood friend Tatsuki's motorcycle. His death was instantaneous— or should have been. When Kai woke up in the hospital he had inexplicably become a girl named Maika.
- Now, as Maika, Kai moves back to his old high school. There, he is reunited with Tatsuki, the only person who knows that Maika is actually Kai.
- Tatsuki makes advances, leaving Kai feeling exasperated and confused. But he eventually gets used to his strange relationship with Tatsuki.

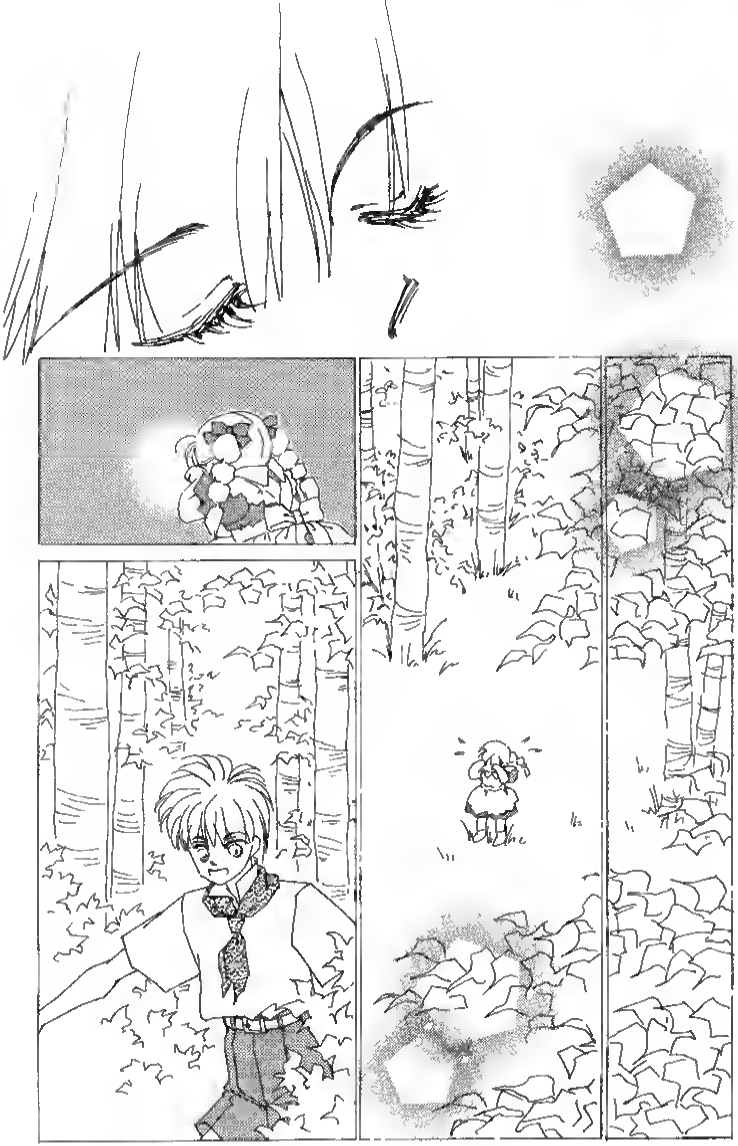
Satou Tatsuki

Morisawa Kai



Fuyu Maika

Chapter 10 Unease



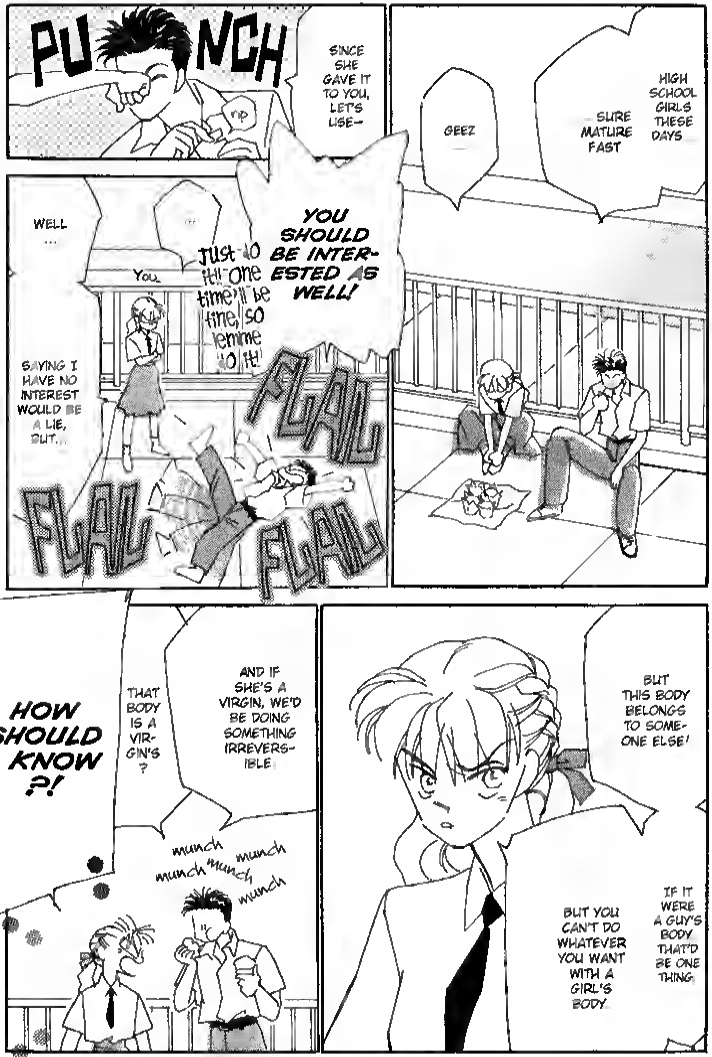
WAKE

?
THERE'S NOTHING NIGHTMARISH IN THAT.
Even my subconscious has become that of a woman's
I'M AFRAID THAT AT THIS RATE, BOTH MY BODY AND MY SOUL WILL BECOME LIKE A WOMAN!
DON'T YOU GET IT?!
IN THE DREAM, I WAS MORE OR LESS A GIRL!
AND?
EVEN SO YOU'VE BEEN ACTING LIKE A "WOMAN" RECENTLY, HAVEN'T YOU?
THIS IS A GUY'S AMBITION!
SINCE I'VE BECOME A WOMAN, I HAVE TO BE PRETTY!
Big bro did my hair for me.

Trans note: Name of a company that sells condoms, among other things

Time takes place after final exams in July

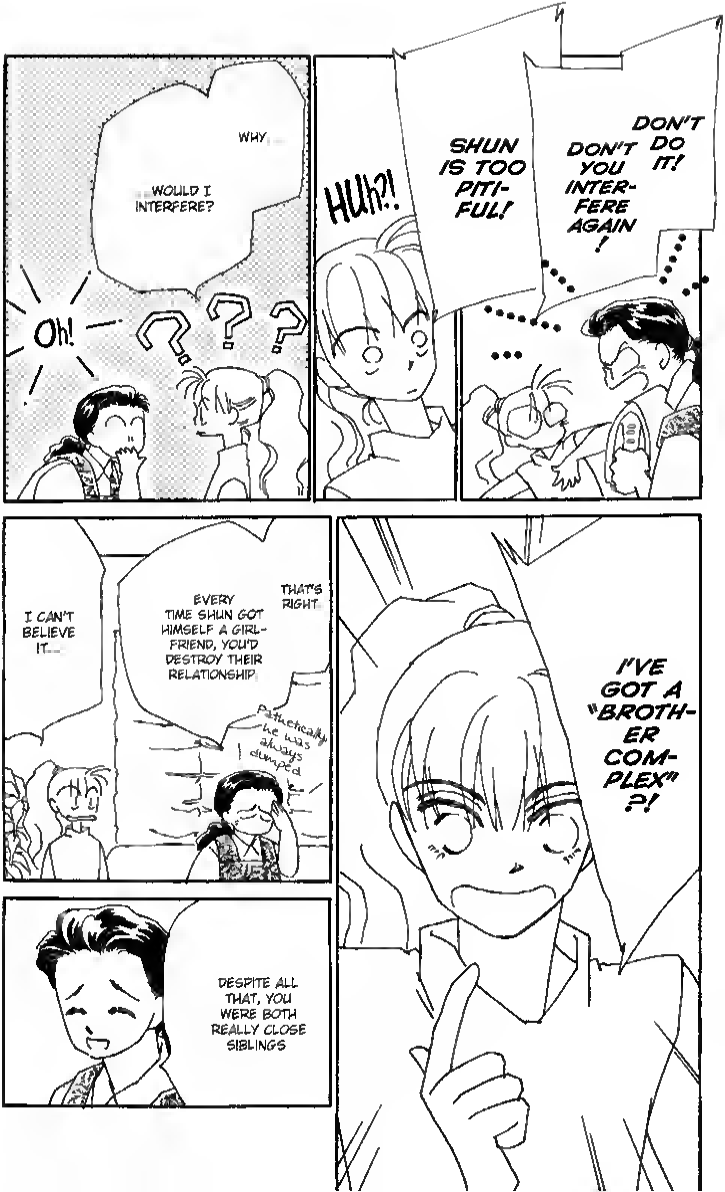
PRUDENCE TAKES ONE SECOND BUT INJURIES LAST A LIFETIME
YOU HAVE TO BE ESPECIALLY CAREFUL DURING THE SUMMER BREAK.
SO I'LL GIVE YOU ONE!
ALL THE RISK LIES WITH THE GIRL,

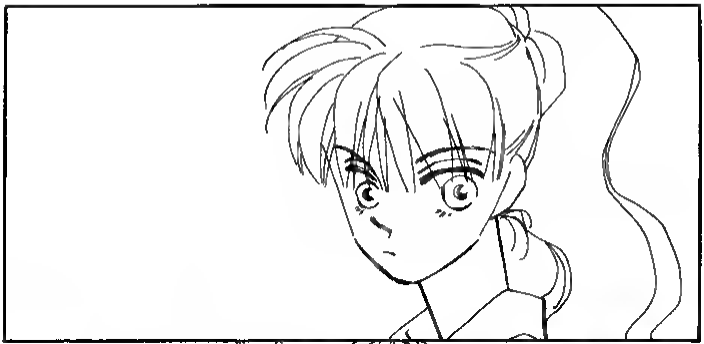

PU NCH
SINCE SHE GAVE IT TO YOU, LET'S USE--
GEEZ
SURE MATURE FAST
HIGH SCHOOL GIRLS THESE DAYS
WELL ...
YOU SHOULD BE INTERESTED AS WELL!
You
Just do it! one time! I'll be fine! so lemme do it!
SAYING I HAVE NO INTEREST WOULD BE A LIE, BUT...
FLAIL
FLAIL
FLAIL
FLAIL
BUT THIS BODY BELONGS TO SOMEONE ELSE!
IF IT WERE A GUY'S BODY THAT'D BE ONE THING
BUT YOU CAN'T DO WHATEVER YOU WANT WITH A GIRL'S BODY
AND IF SHE'S A VIRGIN, WE'D BE DOING SOMETHING IRREVERSIBLE
THAT BODY IS A VIRGIN'S ?
munch munch munch munch munch munch
HOW SHOULD I KNOW ?!

ISN'T THAT GREAT THEN?
NO ONE WILL KNOW IF WE DON'T SPILL THE BEANS
WHAT AN UN-EXPECTED LOOP-HOLE
RIGHT?
SHOULD WE DO IT THEN?
STRIP
GEEZ
YOU'RE GONNA EAT THAT?
IT'S FINE TO HAVE JUST ONE!
I MADE IT, AFTER ALL!
THAT'S NOT WHAT I MEANT
DON'T YOU DISLIKE SWEET STUFF?

I SEE.
AND IT SEEMS LOGICAL ENOUGH THAT MY TASTES WOULD CHANGE IN A DIFFERENT BODY.
RECENTLY, I FIND THAT THEY TASTE PRETTY GOOD.
WELL,
OH
UWA!
YEP, YEP.
YOUR BODY AND SOUL ARE INDEED BECOMING MORE FEMININE.

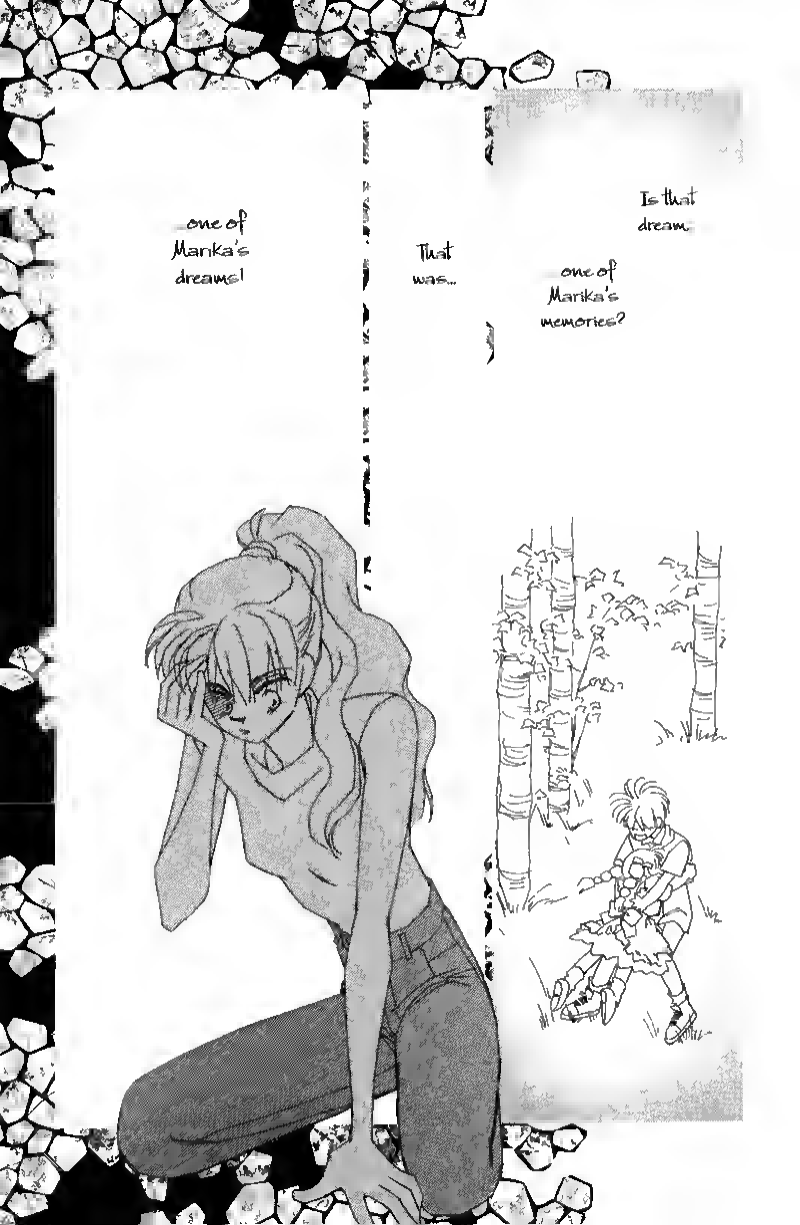
BRRRING
BIG BRO, PHONE CALL.
OH
WHO IS IT?
A WOMAN
HELLO ? HELLO??
SHE'S BEEN CALLING A LOT RECENTLY
I WONDER IF SHE'S HIS GIRLFRIEND
SHOCK


WHY...
WOULD I INTERFERE?
Oh!
? ? ?
HUH?!
SHUN IS TOO PITIFUL!
DON'T YOU INTERFERE AGAIN!
DON'T DO IT!
I CAN'T BELIEVE IT...
EVERY TIME SHUN GOT HIMSELF A GIRLFRIEND, YOU'D DESTROY THEIR RELATIONSHIP.
THAT'S RIGHT.
Pathetically he was always dumped!
DESPITE ALL THAT, YOU WERE BOTH REALLY CLOSE SIBLINGS
I'VE GOT A "BROTHER COMPLEX"?!



Now, under it turned into a brother complex
Shun ...
sure loved his little sister
▲Shun, age 3- Manka's birth
▲Manka, age 1 year 3 months
◀I Shun, age 4, birthday Manka, 7 months

It can't be...
But...
FLIP FLIP
Doesn't he look like...
the boy in my dream?
▲Shun, age 9. Marika, age 5.
August, at Karuizawa.

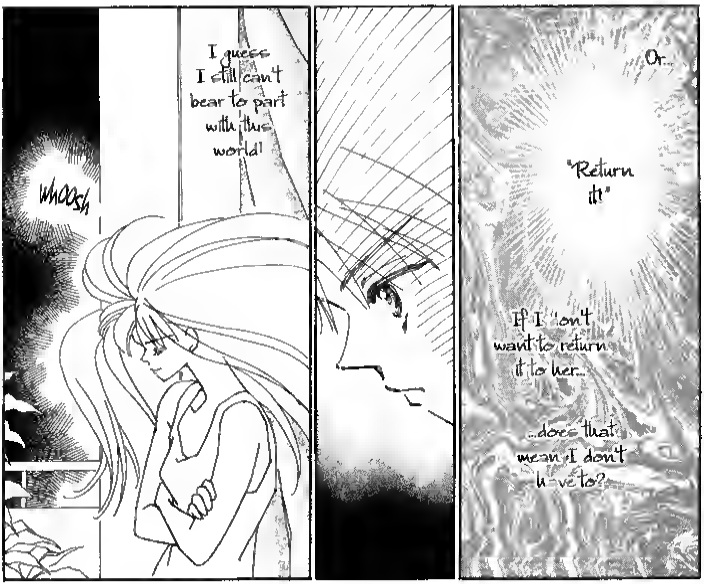

Is that dream...
one of Marika's memories?
That was...
one of Marika's dreams!

Return it!
Return my body to me!
Marika?

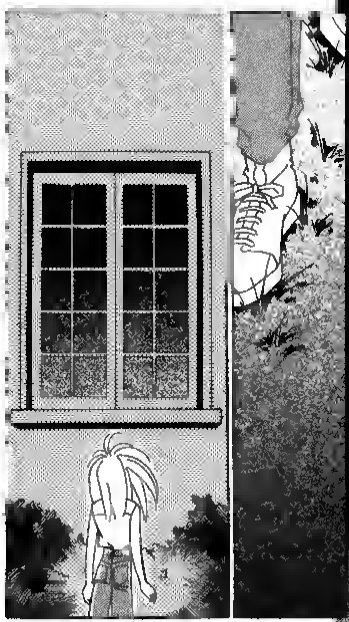
thump
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
Return it!

"Return it"
A...
...DREAM.
Maybe...
it was actually a message from Manika?
Was that really a dream?

The wind...
feels good.
What kind of world is on the other side of that light I saw?
Without a body
you can't feel the wind


I guess I still can't bear to part with this world!
WHOOSH
Or...
"Return it!"
If I don't want to return it to her...
...does that mean I don't have to?

"I?"



clink
clink
clink
clink
CRASH!
HUP!

WH—
WHAT THE HECK?!
KAI?!
YOU ARE SO LOUD!
DO YOU KNOW WHAT TIME IT IS?!
MY BAD!
SNORE
WHAT HAPPENED, BIG BRO TATSUKI?
WHAT'S WRONG?
COMING OVER AT THIS HOUR
TATSUKI
HM?

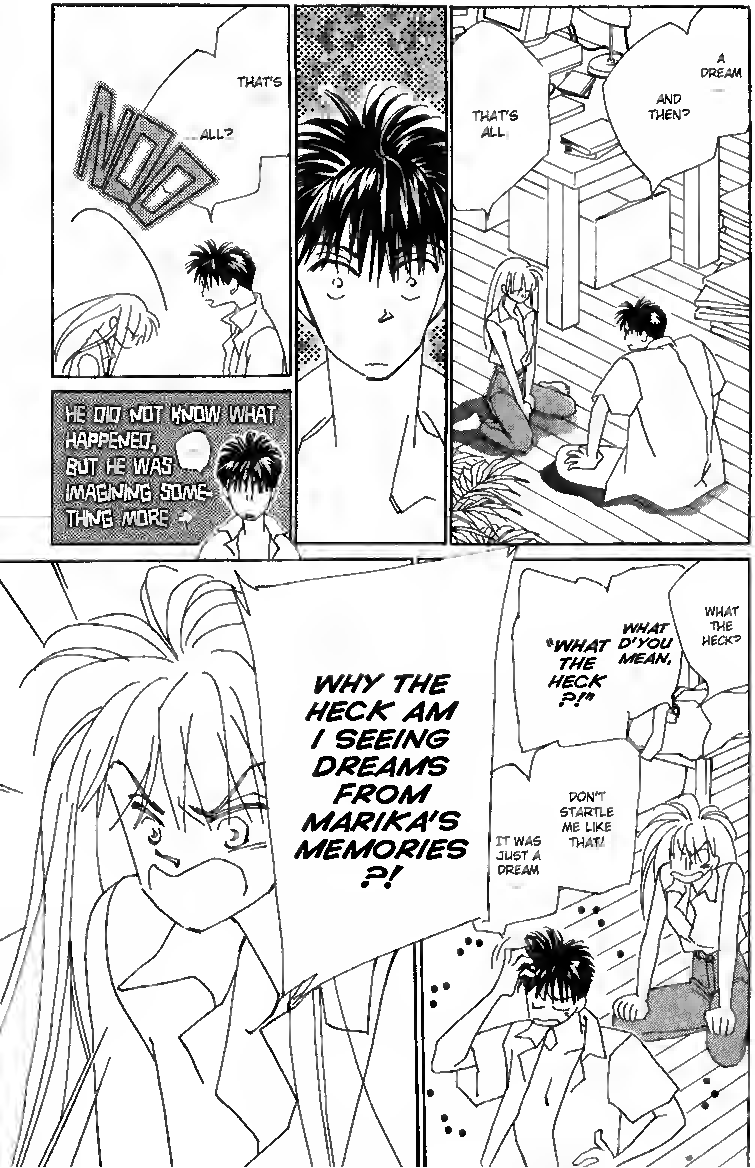
LET'S HAVE SEX!
THUD
EH?!
HUH?
TRIP
OW!

HEY, DON'T RUN AWAY!
WAIT, WAIT, WAIT!
HEY–
Ack.
PANIC
PANIC
PANIC
I DID SAY I WANTED TO DO YOU,
BUT I DIDN'T SAY I WANTED TO BE DONE BY YOU!
DON'T COMPLAIN!
IT'S THE SAME EITHER WAY!
NO, IT'S–

HUH?
...I STILL HADN'T DONE IT YET
AT THE TIME I DIED...
LISTEN, BASICALLY...
IF I HAVEN'T HAD SEX EVEN ONCE,
HOW CAN I DIE IN PEACE?!

Kai

DID SOME-THING HAPPEN?
A DREAM


THAT'S
...ALL?
NOW
A DREAM
AND THEN?
THAT'S ALL
HE DID NOT KNOW WHAT HAPPENED, BUT HE WAS IMAGINING SOMETHING MORE →
WHAT THE HECK?
WHAT D'YOU MEAN, "WHAT THE HECK?!"
DON'T STARTLE ME LIKE THAT!
IT WAS JUST A DREAM
WHY THE HECK AM I SEEING DREAMS FROM MARIKA'S MEMORIES?!

EH?!
THAT'S NOT...
MEMORIES ?
YES!
THE BRAIN IS A MEMORY DATA-BANK.
ISN'T IT LOGICAL THAT YOU'D AT LEAST SEE MARIKA'S MEMORIES IN YOUR DREAMS ...?
...REALLY ALL THAT STRANGE.
AM I WRONG ?
IT'S REALLY NO DIFFERENT FROM
YOUR TASTES CHANGING AND WANTING TO EAT SWEETS, RIGHT?

mumble
SOME-HOW...
FOR YOU TO SAY THAT AND ME TO BELIEVE IT... THAT'S PRETTY AMAZING...
THAT'S RIGHT.
AH...
IS THAT SO...?
That's because...
YOU HAVE ALWAYS HAD MORE FAITH IN MY WORDS THAN THAT OF YOUR PARENTS OR TEACHERS

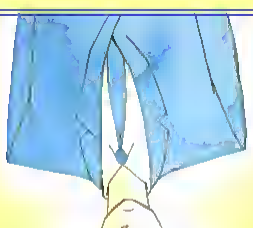
Tatsuki was our hero.
Tatchan, that's against the rules!
We can't let them steal the ball. If that happens we'll let them meet our fists!
WHA—
I DON'T HAVE ANY MONEY
EITHER WAY, I CAN'T GO HOME UNTIL MORNING.
I used it all for the taxi fare coming here.
IT'S TOO MUCH TROUBLE TO GO HOME
Flump
SOME-HOW,
I FEEL TONS BETTER
DON'T SLEEP ON OTHER PEOPLE'S BEDS!
HEY, NOW!
AND WHOSE FAULT IS THAT?!
YOUR BED'S SMALL
Borrowed some pajamas

OH, YEAH
RIGHT?
THIS KINDA
REMINDS ME OF WHEN WE WERE KIDS.
Uh
Uh
HEH HEH!
IT'S OK.
IF YOU WANT TO DO IT,
HEY

I'M NOT DOING IT
WHY NOT?!
IF THERE WAS NOTHING LEFT FOR YOU TO REGRET,
AND YOU WENT TO THE OTHER SIDE, IT'D BE HARD FOR ME.

HEY, NOW!
FLOMP
HEH HEH!
I'M DOING MY BEST TO RESIST HERE
SO WATCH IT
GEEZ
IT'S HARD BEING A GUY, HUH?
SHUT UP!
TATSUKI
GO TO SLEEP!
IF I WERE TO DIS-APPEAR

ONLY YOU...
THAT'S WHY...
...WHO WOULD MOURN FOR ME
YOU'D BE THE ONLY ONE...
GOOD NIGHT!



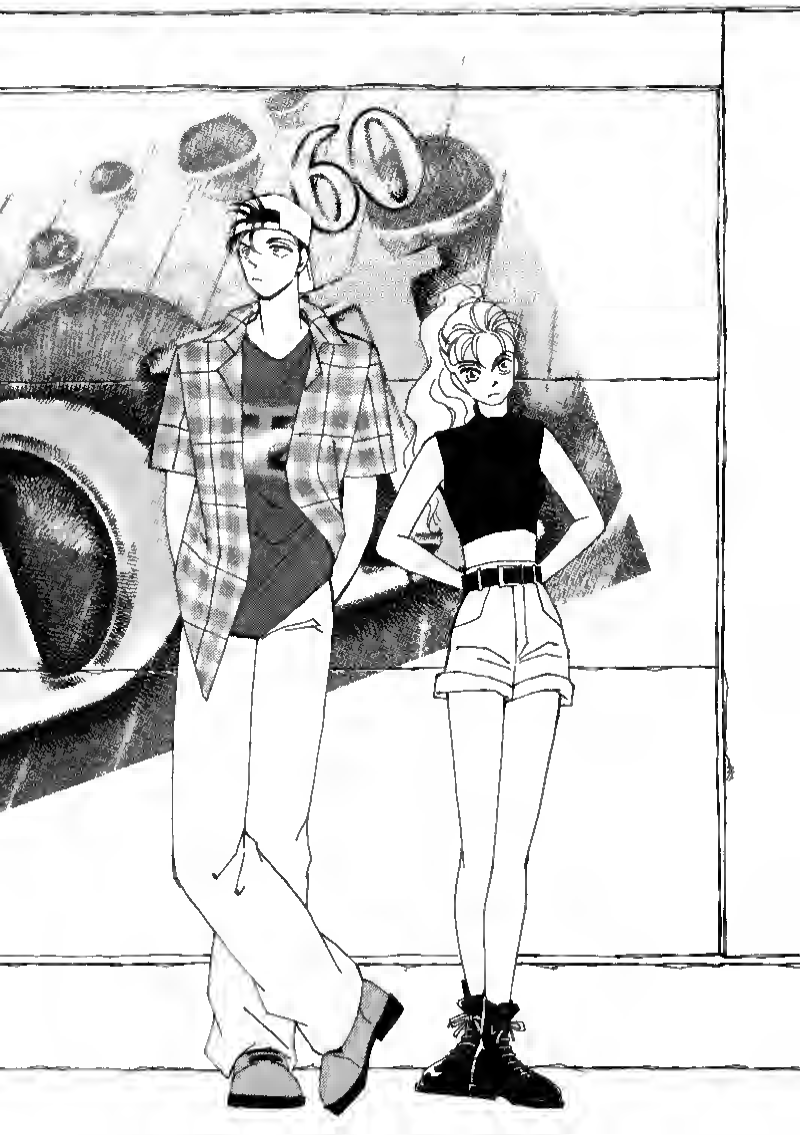
Return by Noriko Miura

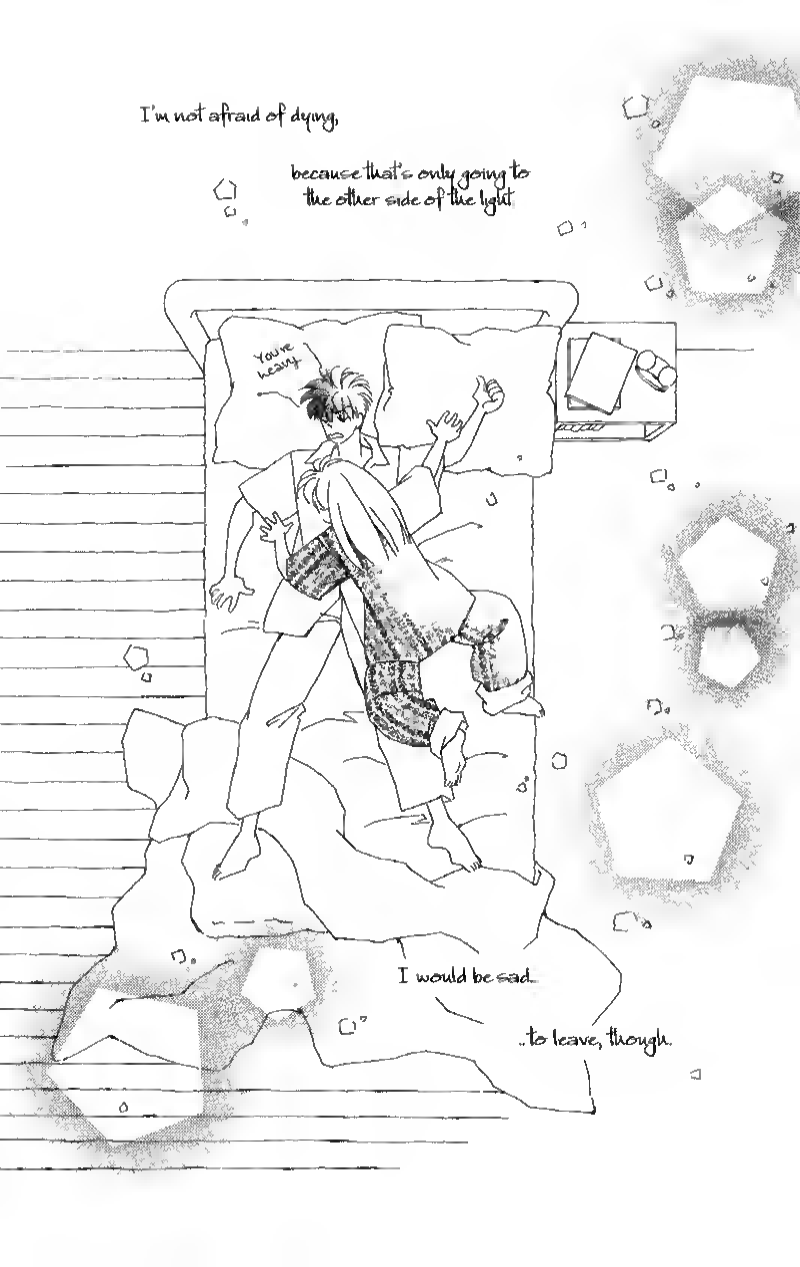
The Credits:

Scanner: okaasan
Translator: sakurasan
Extra Help: bobo, lethalbeef
Editor: manganniverse
QCchecker: ink

Brought to you by,
Dragon Voice (http://dragonvoice.org)

Chapter 11 Unrest



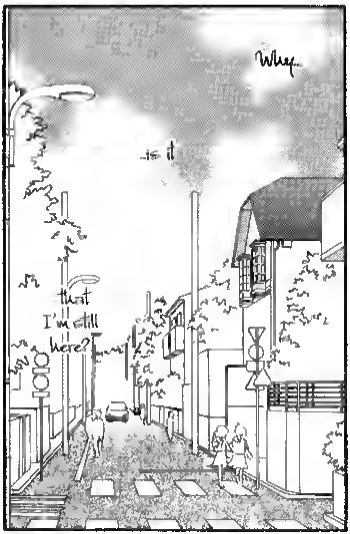

I'm not afraid of dying,
because that's only going to the other side of the light
You're heavy
I would be sad
..to leave, though.

THUMP THUMP
THANKS TO TATSU I DIDN'T GET ENOUGH SLEEP
WHAT THE HELL WAS HE DOING?
YOU IDIOT BROTHER!
Second Son Yuuki
BANG
I CAN'T HOLD IT!
JUST GO OUTSIDE,
OUTSIDE
Oldest Son Naoki
TOILE
Fourth Son Manabu
BANG BANG BANG BANG
NAOKI-NIISAN!
GET OUTTA THERE!
TATSU!
GET UP ALREADY!
SLAM
Mother
YOU WILL BE LATE!
WHY DIDN'T YOU SET YOUR ALARM?!
BECAUSE, I WOULDN'T WAKE UP ANYWAY.
YOU IDIOT!

I HAVE TO GO BACK HOME FROM HERE!
I'M GOING TO BE TOTALLY LATE!
VSSSHH
WHO WAS THE ONE STILL SNORING IN BED?
SHUT UP!
PARDON ME!
Oh Masa! See ya later!

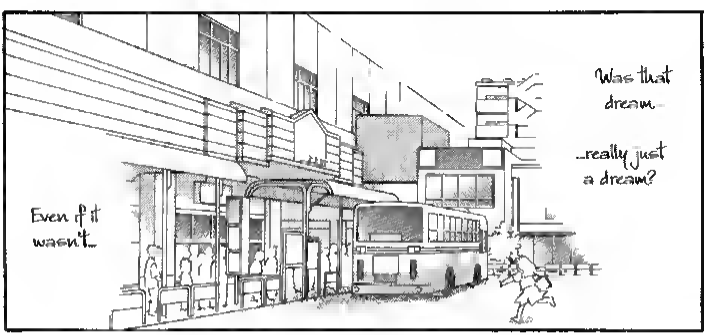
WHAT?
TATSUKI
AS EXPECTED OF MY SONS
YOU'RE GETTING IT ON EARLY
THAT IS BESIDE THE POINT!

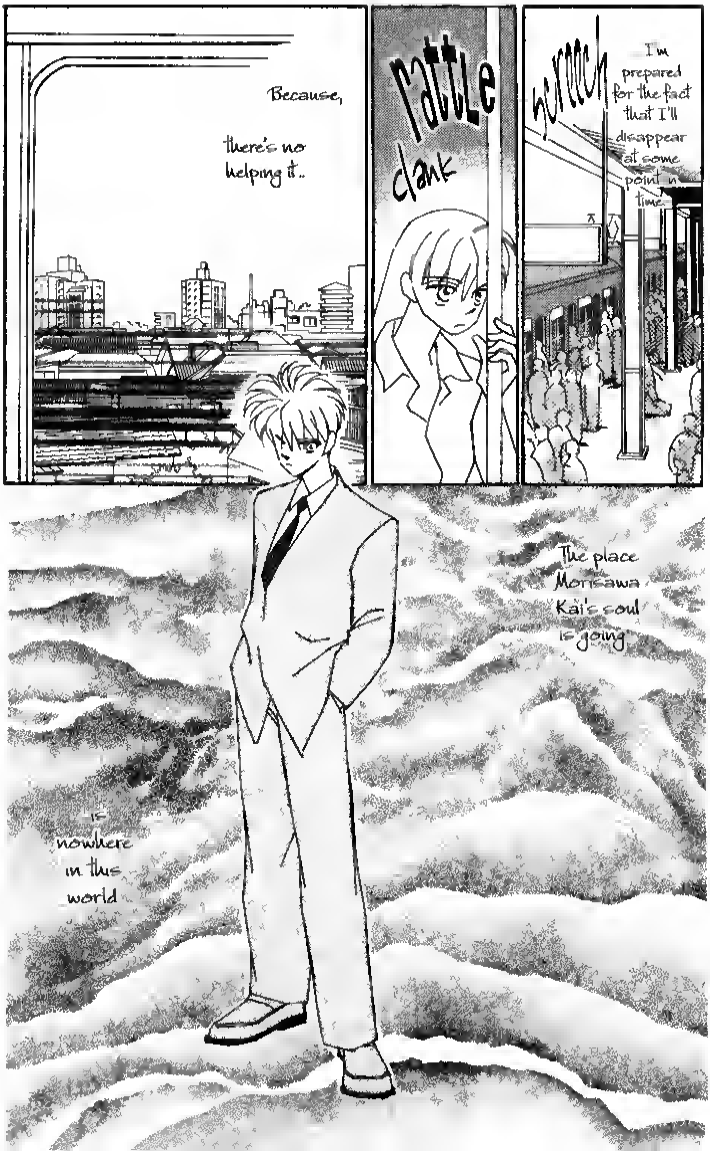
A delicate female body
CLENCH
Such slim hands...


Why...
...is it
that
I'm still
here?

Although my
body died a
while ago.

It's strange.

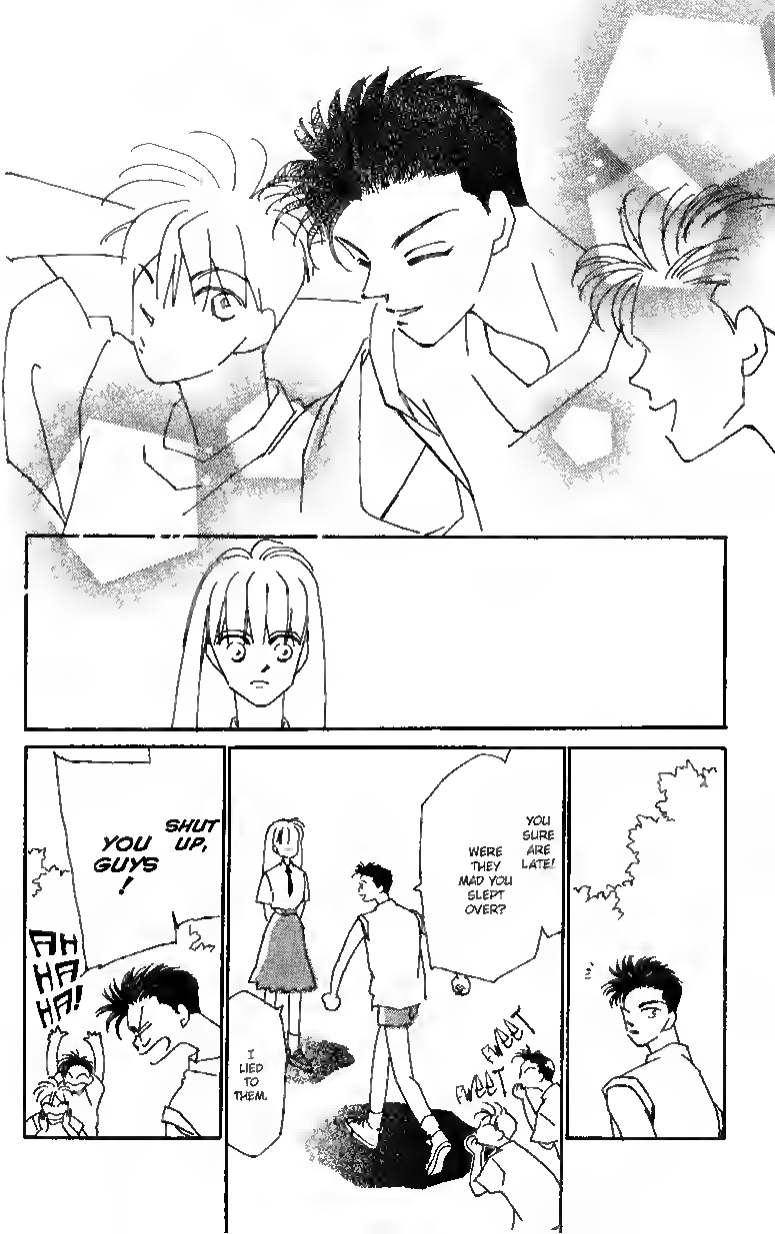

Was that
dream...
...really just
a dream?
Even if it
wasn't...

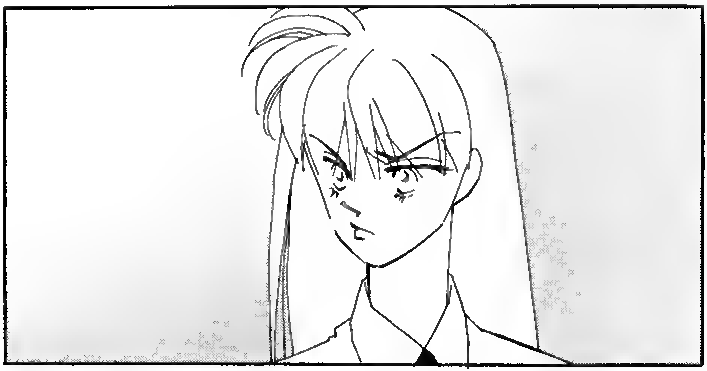

Because,
there's no helping it..
rattle
clank
screech
I'm prepared for the fact that I'll disappear at some point in time.
The place Morisawa Kai's soul is going
is nowhere in this world

"...AM I SEEING DREAMS FROM MARIKA'S MEMORIES?!"
"WHY THE HECK..."

TATSUKI?
She's not there..
OVER THERE
THERE
NATURALLY!
She ought to be here already

OH!
THAT MORITA CHICK'S GOT A SURPRISINGLY BIG RACK!
WHO?!
THE ONE WITH THE HUGE ASS?!
What?! Boys!!
It's the boys!
UWA!
I CAN'T TAKE IT ANYMORE!
HUH?
YOU LIKE IT, TOO, DON'T YA?
IT'S FINE, YOU KNOW!
GUYS ARE ALL LECHERS.
SPLASH
SO MEAN
GYA HA HA!


SHUT UP, YOU GUYS!
AHHAHA!
I LIED TO THEM.
WERE THEY MAD YOU SLEPT OVER?
YOU SURE ARE LATE!
FWEET
FWEET



He's not even taking my dreams a little seriously.

That guy

What's with this unconcerned attitude?

?

PISSED

Just when I'm ready to...

...acknowledge the fact I'll disappear...

True enough, Tatsuki had a point when he said those stuff.

But how about showing a little concern?

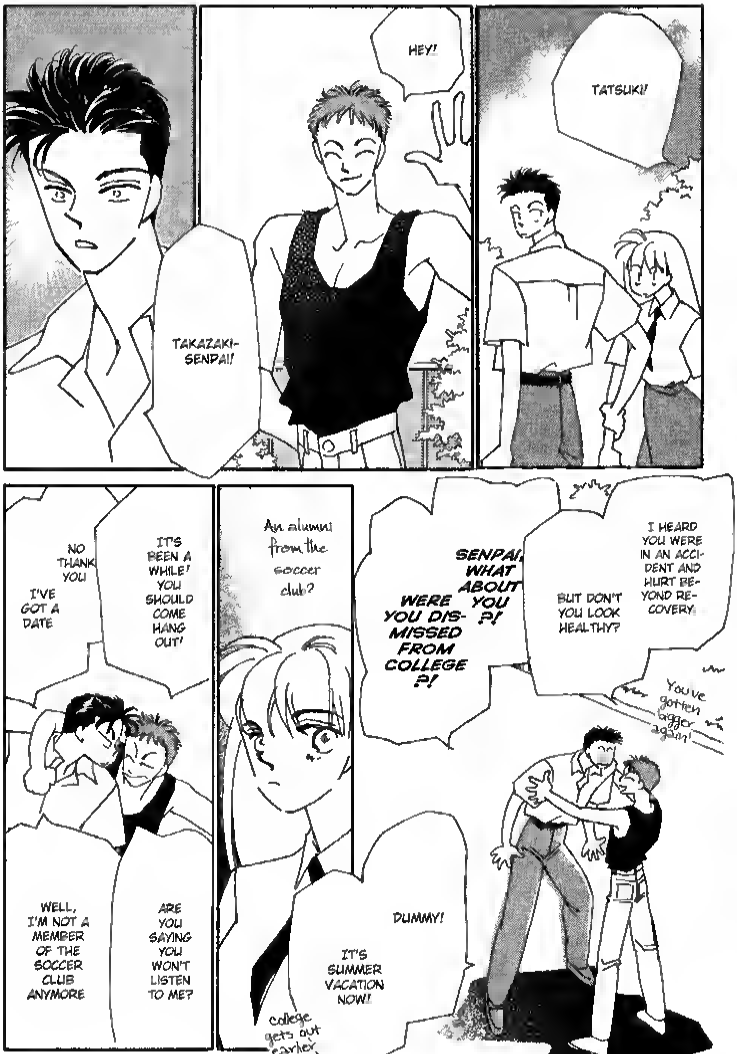
THE BRAIN'S A MEMORY DATABANK

ISN'T IT LOGICAL THAT YOU'D AT LEAST SEE MAKOTO'S MEMORIES IN YOUR DREAMS?

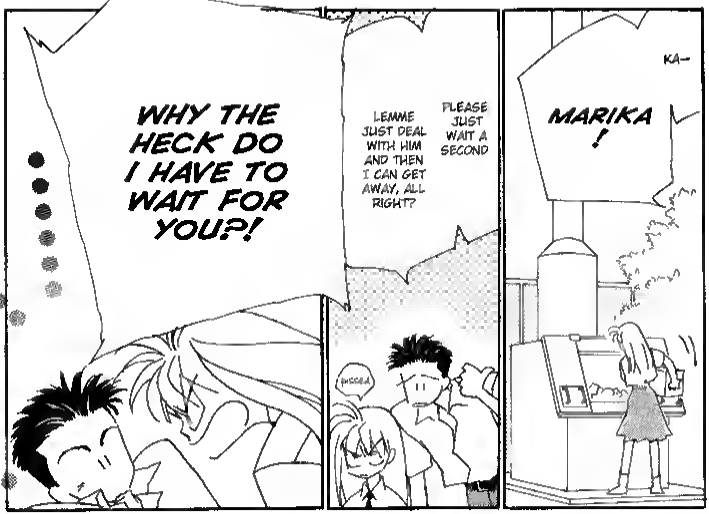
THE GIRLS ARE LUCKY, HUH?
GEEZ!
SWIMMING'S GOTTA BE THE BEST SPORT IN SUMMER
I'M GONNA TAKE A SHOWER.
IT'S HOT!
rattle
ding dong
COMMOTION
WHAT IS IT?
IT'S A GIRL
IT'S A GIRL
IT'S A GIRL
FUJII'S IN THERE!
COMMOTION
COMMOTION
SO?

HUH?
THAT'S AMAZING, TATSUKI
YOU GUYS JUST DO IT...
WHENEVER YOU WANT TO?
?
?
Stare
GO RIGHT AHEAD AND CHANGE
I'M USED TO SEEING THAT KIND OF THING
Tch!
ARE YOU GONNA WATCH US CHANGE?
FUJII'S A LECHER!
For some reason.
..I m getting really angry now!
?
When I think about it.
Even after I'd died,
he was someone who'd laugh with his friends
FUJII look look!
Stop it!
Yeah take it off!
CRAP!
SHE'S ANGRY

IDIOT
SATOU!
DO THE CLEANING PROPERLY!
GYAA HA HA YOU'VE JUST HIT A GIRL!
KA-
MARIKA, I'LL COME, TOO!
HERE YOU GO
BYE!
LET'S GO TOGETHER!
IT'S NOT LIKE WE ARE GIRLS, GOING TO THE BATHROOM TOGETHER!
IT'S FINE! C'MON!


HEY!
TAKAZAKI-SENPAI!
TATSUKI!
IT'S BEEN A WHILE! YOU SHOULD COME HANG OUT!
NO THANK YOU I'VE GOT A DATE
WELL, I'M NOT A MEMBER OF THE SOCCER CLUB ANYMORE
ARE YOU SAYING YOU WON'T LISTEN TO ME?
An alumni from the soccer club?
college gets out earlier
DUMMY!
IT'S SUMMER VACATION NOW!
SENPAI, WHAT ABOUT YOU?! WERE YOU DISMISSED FROM COLLEGE?!
BUT DON'T YOU LOOK HEALTHY?
I HEARD YOU WERE IN AN ACCIDENT AND HURT BEYOND RECOVERY.
You've gotten bigger again!

I DON'T CARE IF IT GETS OUT!
NOT IN THE LEAST!
IF YOU DON'T WANT THAT STUFF TO GET OUT, YOU'D BETTER COMB!
I WENT THROUGH A LOT OF TROUBLE COVERING FOR YOU, YOU KNOW
ESPECIALLY THIS PAST WINTER BREAK
FWG!
YOU GOT YOURSELF WORKED UP AGAIN
WHAT DO YOU MEAN BY "THIS PAST WINTER BREAK?"
KA—
MARIKA!
OH! I SEE!
LATER THEN!
RISCHED
IT'S NOTHING
A SECRET BETWEEN MEN!
Eh heh heh!


WHY THE HECK DO I HAVE TO WAIT FOR YOU?!
LEMME JUST DEAL WITH HIM AND THEN I CAN GET AWAY, ALL RIGHT?
PLEASE JUST WAIT A SECOND
KA—
MARIKA !
Hehh hehh! You got dumped
fume fume

I AGREE
SOME-DAY I'M GONNA MAKE HIM CLEAN EVERY-THING BY HIMSELF!
GAWD !
HE DESERTED US
WHERE'S THAT IDIOT SATOU?

TATSU-KI!
TURN

Huh?

"EVEN IF YOUR LEG HEALS, YOU CAN'T DO ROUGH EXERCISE!"
SWOOSH
"THE NERVES ARE IN-JURED."

WAIT FOR ME IN THE LIBRARY...
...UNTIL I CAN GET RID OF HIM.
Tatsuki! Stop fooling around!
NO WAY.
I CAN'T LAST FIVE MINUTES WHEN I RUN.
NOT WITH THESE LEGS
YOU
YOU CAN PLAY SOCCER?

KAI?
JUST BECAUSE YOU CAN'T BE ON THE TEAM...
DOESN'T MEAN YOU CAN'T PLAY SOCCER
OH, I SEE...
THAT'S PRETTY UNFAIR

WHAT A JERK.
YOU'RE STILL ABLE TO ENJOY PLAYING SOCCER WITH YOUR FRIENDS?
DURING AN UNCERTAIN TIME WHEN SOMEONE MIGHT DISAPPEAR,

KA-
TATSU-KI!
WE'RE GONNA GO BUY SOME STUFF!

Even though it was Tatsuki's fault,
why am I the only one who ended up like this?
That is so unfair!
I've lost everything—
My body, my family, my friends.
What...
...has Tatsuki lost?
It's unfair!
Tatsuki is so unfair!

SOCCER CLUB
HEY!
THERE'S NOT ENOUGH BEER!
POTATO CHIPS, POTATO CHIPS!
WHO ATE THE WHOLE BAG?
WHERE'RE YOU GOING TATSUKI?
I'VE GOT SOME URGENT BUSINESS TO ATTEND TO.
Why you! Hitting your senior!
I was venting!
WHAT'S WRONG?
YOU SEEM GLUM, TATSUKI
IS IT BECAUSE YOU WERE DUMPED?
PISSED

THE FIFTH FLOOR OF THE THIRD BUILDING
RIGHT...?
TRASH?
NO...
IT'S A CAT?
MEEOWWW

IT FELL
WHAT'S THAT?
I THOUGHT YOU'D LIKE IT SO I'M GIVING IT TO YOU.
LIKE ?!
THIS ISN'T A JOKE! YOU'RE NOT EVEN LOOK-ING ME IN THE EYE!
WHAT HAPPEN-ED?!
IF YOU PICKED IT UP, YOU'D BETTER CARE FOR IT.
IF YOU'RE NOT GONNA CARE FOR IT, THEN DON'T PICK IT UP!
MASA IS ALLERGIC TO CATS *

*Trans Note: Masa refers to his younger brother, Masaki.

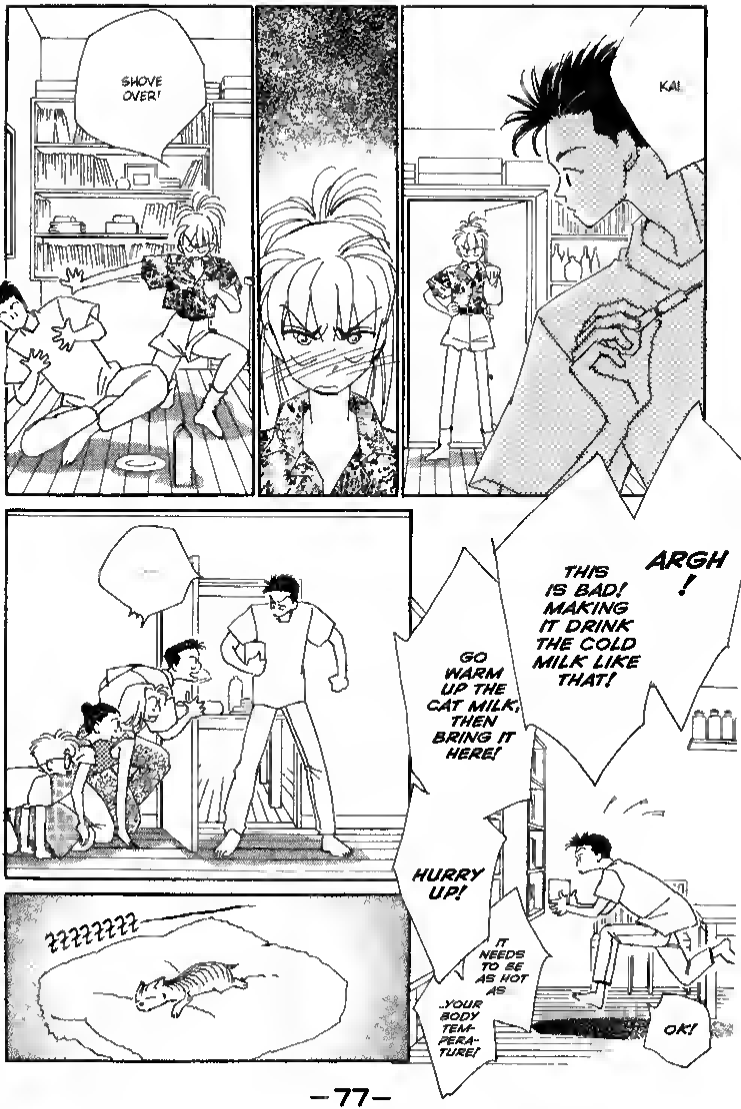
I DIDN'T THINK YOU WOULD SAY THAT
HUH?
ALL RIGHT. I GOT IT.
MEOW!

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
AREN'T YOU THE ONE WHO SAID THAT IN THE PAST?!
"YOUR FATHER HATES ANIMALS, RIGHT?"
"IF YOU CAN'T TAKE CARE OF THAT GUY, DON'T TAKE HIM."
Please take

woof woof
woof
I thought it was just like what Tatsuki said,
whine
and I haven't ...
taken in a dog or cat since then.
I'M HOME
I'M TAKING THE MILK
THAT'S FINE BUT
THAT WON'T HAPPEN
WITH ONLY A LITER
YOU'LL HURT YOUR STOMACH!
DON'T DRINK ALL OF IT!
MILK
I'M NOT MASA, AFTER ALL...

MASA,
GIMME A DROPPER
NO GOOD ...?
MILK MILK
MEOW!!
YOU CAN'T DO THAT, RIGHT? Since you're allergic
I'M GONNA FEED A CAT SOME MILK
WHAT'RE YOU USING IT FOR?
NO WAY! THAT'S IMPOSSIBLE!
IS HE TRYING TO FATTEN IT UP SO HE CAN EAT IT?!
TATSU WOULD NOT...
YOU GOT TO BE KIDDING!
HE BROUGHT A CAT HOME?!
HUH?!
NO, IT IS POSSIBLE!

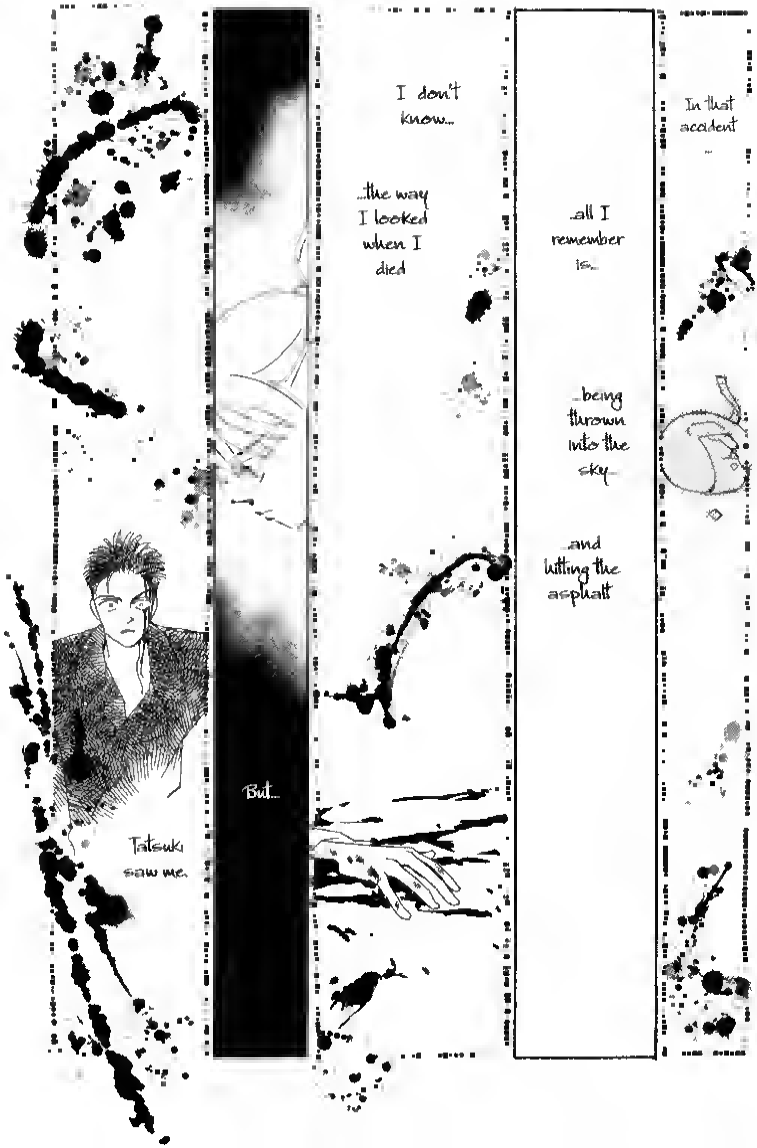
DRINK IT.
C'MON.
ding dong
IS HE ALL RIGHT?
THAT GUY, I MEAN.
HE'S GOING OVER THE EDGE
IT'S NO GOOD,
IF IT'S JUST REGULAR MILK.
HERE.
SOME CAT MILK

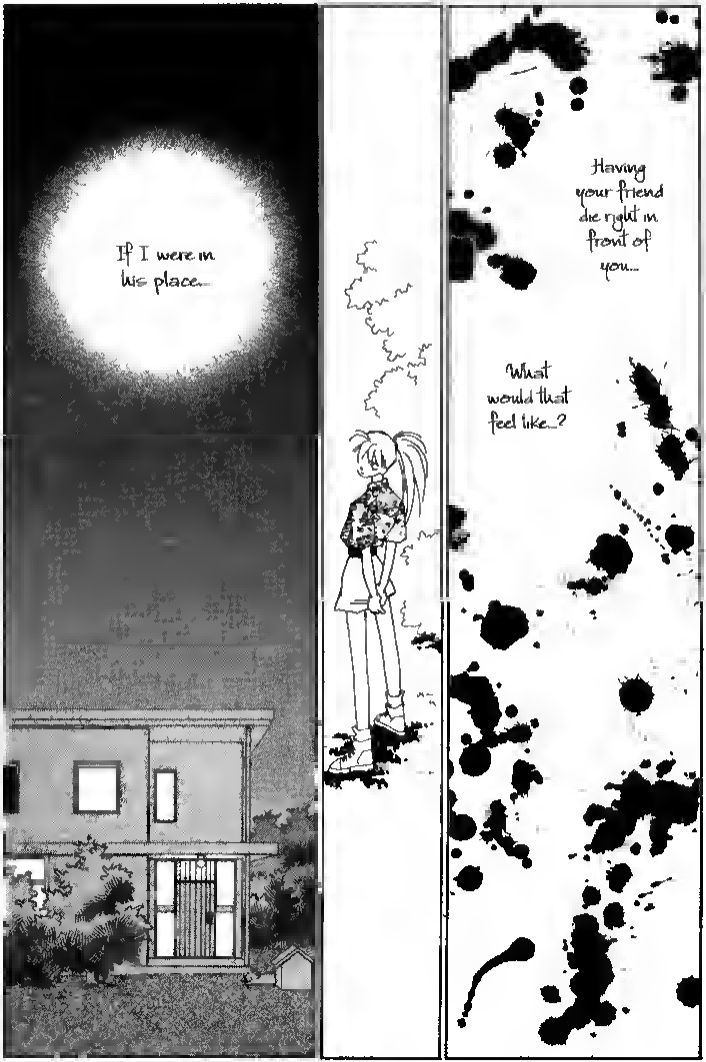

SHOVE OVER!
KAI
ARGH!
THIS IS BAD! MAKING IT DRINK THE COLD MILK LIKE THAT!
GO WARM UP THE CAT MILK, THEN BRING IT HERE!
HURRY UP!
IT NEEDS TO BE AS HOT AS YOUR BODY TEMPERATURE!
OK!
ZZZZZZZZ

PROB-
ABLY
NOT.
DID WE
SAVE
HIM?
HEY,
YOU!
WHY DID
YOU PICK
IT UP
THEN?
IF I HADN'T
TAKEN HIM,
HE WOULD
DEFINITELY
HAVE DIED
BESIDES,
I THOUGHT
I MIGHT MI-
RACULOUSLY
BE ABLE TO
SAVE IT

BECAUSE I'VE KILLED SOMEONE ONCE BEFORE
EVEN IF IT'S JUST A CAT
IT'S NOT A GOOD FEELING TO SIMPLY STAND BY AND LET IT DIE

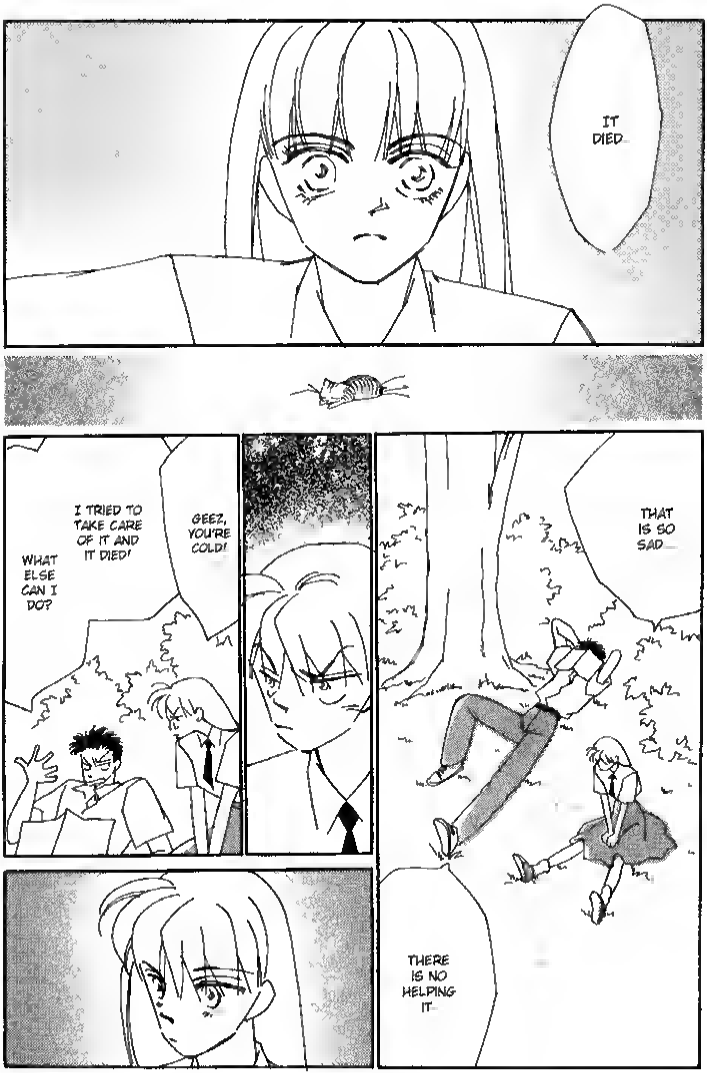
Ahhh
I see...


In that accident...
...all I remember is...
...being thrown into the sky...
...and hitting the asphalt
I don't know...
...the way I looked when I died
But...
Tatsuki saw me.

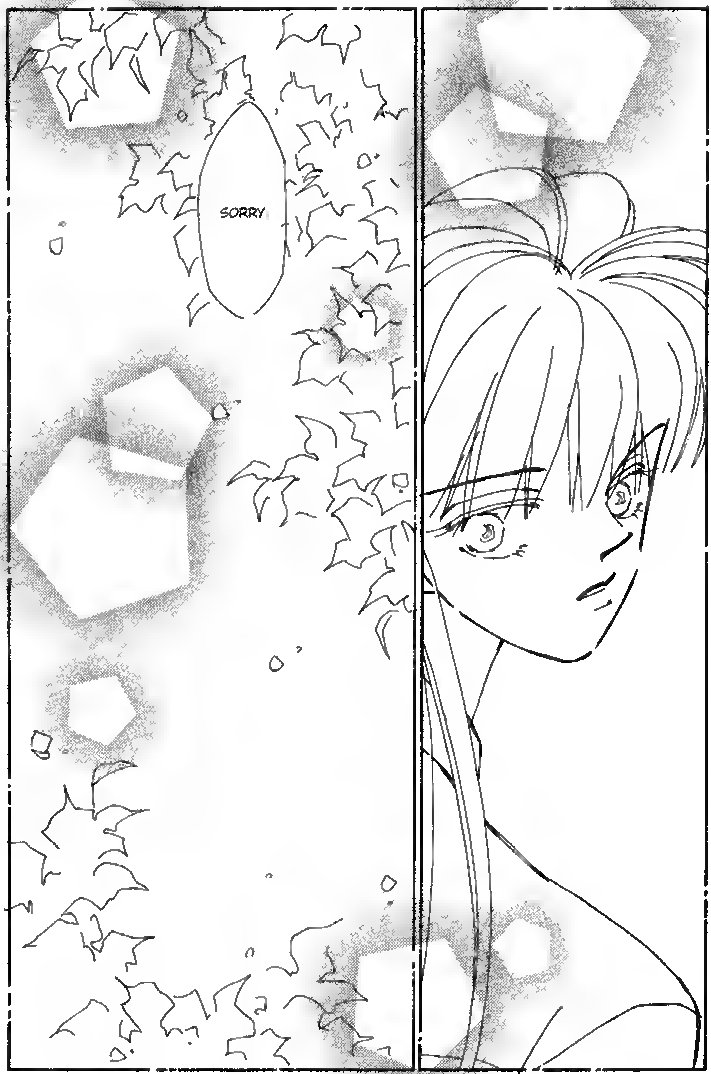

If I were in his place...
Having your friend die right in front of you...
What would that feel like...?

...would I be able to endure it?

TATSU-
KI!
HOW'S
THE
CAT?!
RATTLE


IT DIED
GEEZ, YOU'RE COLD!
I TRIED TO TAKE CARE OF IT AND IT DIED!
WHAT ELSE CAN I DO?
THAT IS SO SAD
THERE IS NO HELPING IT

HEY...
WHAT?
IF I DISAPPEAR, IS THAT SOMETHING THAT CAN'T BE HELPED...
TOO?
IF YOU'RE SERIOUSLY ASKING THAT,
I'M GONNA HIT YOU


SORRY

Return

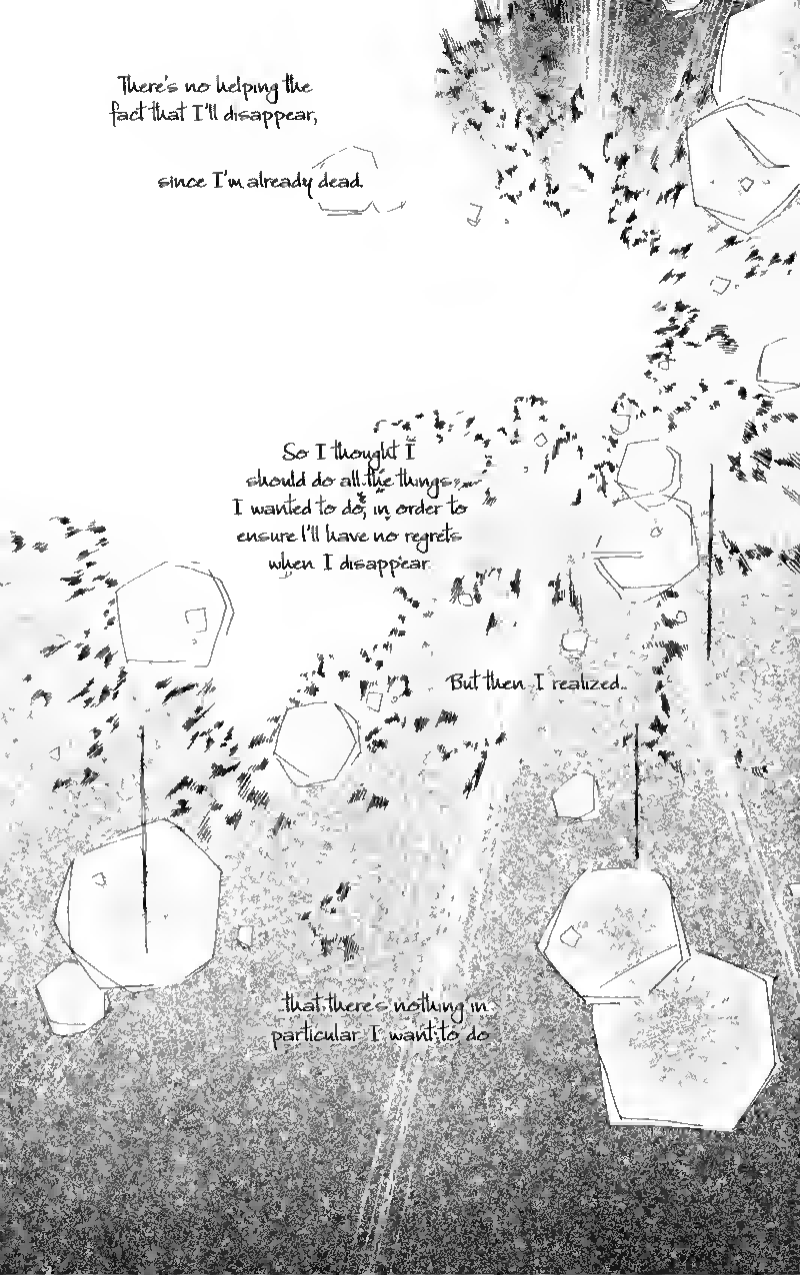
by Noriko Miura

The Credits:

Scanner: okaasan
Translator: sakurasou
Extra Help: snowfreak & terracannon876
Editor: mangauniverse
QChecker: ink

Brought to you by
Dragon Voice
(http://dragonvoice.org)

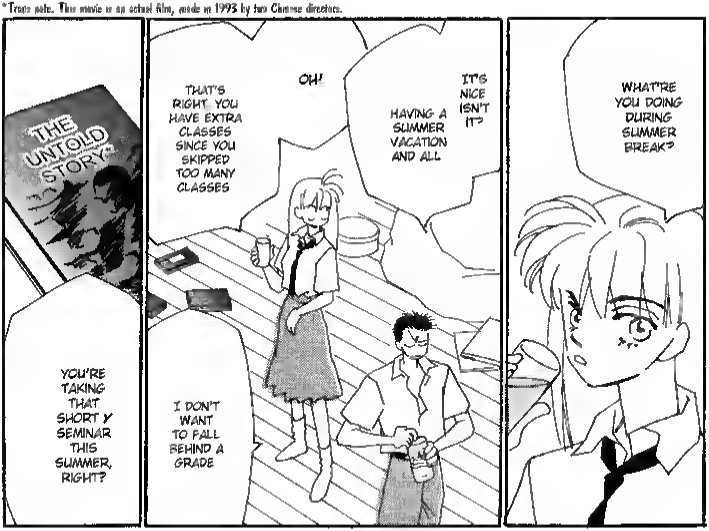
Chapter 12
Sex

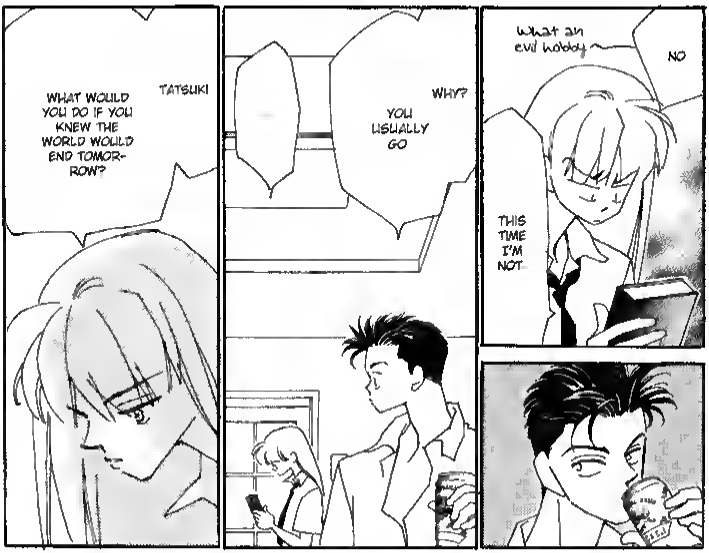

There's no helping the fact that I'll disappear,
since I'm already dead.
So I thought I should do all the things I wanted to do, in order to ensure I'll have no regrets when I disappear.
But then I realized...
that there's nothing in particular I want to do

REALLY,
IT WAS INCREDIBLE
CHIRP CHIRP
BUT IT WAS FUN
I CAN'T WATCH SPLATTER MOVIES!
Trans note: "Splatter" is a sub-genre of horror that depict excessive amounts of gore.
YOUR TASTE IN MOVIES IS THE WORST
IT'S SO GROSS IT MADE ME WANT TO THROW UP IT'S GREAT!
IN THE MOVIE, HE CUTS UP PEOPLE'S BODIES AND MINCES THEM TO MAKE MEAT BUNS
CHIRP
WOOF WOOF WOOF WOOF
YOU WANNA BE A DOCTOR, DON'T YOU?
IT'D BE GOOD FOR YOUR FUTURE TO GET USED TO THOSE KINDS OF MOVIES
CHIRP

EXCUSE THE INTRUSION
THERE'S NOBODY HERE, YOU KNOW
WHERE'S MAKI?
PROBABLY AT CRAM SCHOOL
SHUT IT, GONTA!
WOOF WOOF WOOF WOOF
A... DOCTOR?
THAT'S FROM SO LONG AGO...
whine——
YOU WANNA DRINK SOMETHING?
WHOA, IT'S CHILLY
I'LL HAVE BARLEY TEA.
WE'VE GOT BEER, TOO
DRINKING IN THE MIDDLE OF THE DAY
AHHH!
I FEEL ALIVE AGAIN
BURP
IT'S HOT!
SUMMER IS REALLY HERE!
TURN ON THE AIR CONDITIONER
rattle
I HATE THAT THING
YOU'RE A CAVEMAN

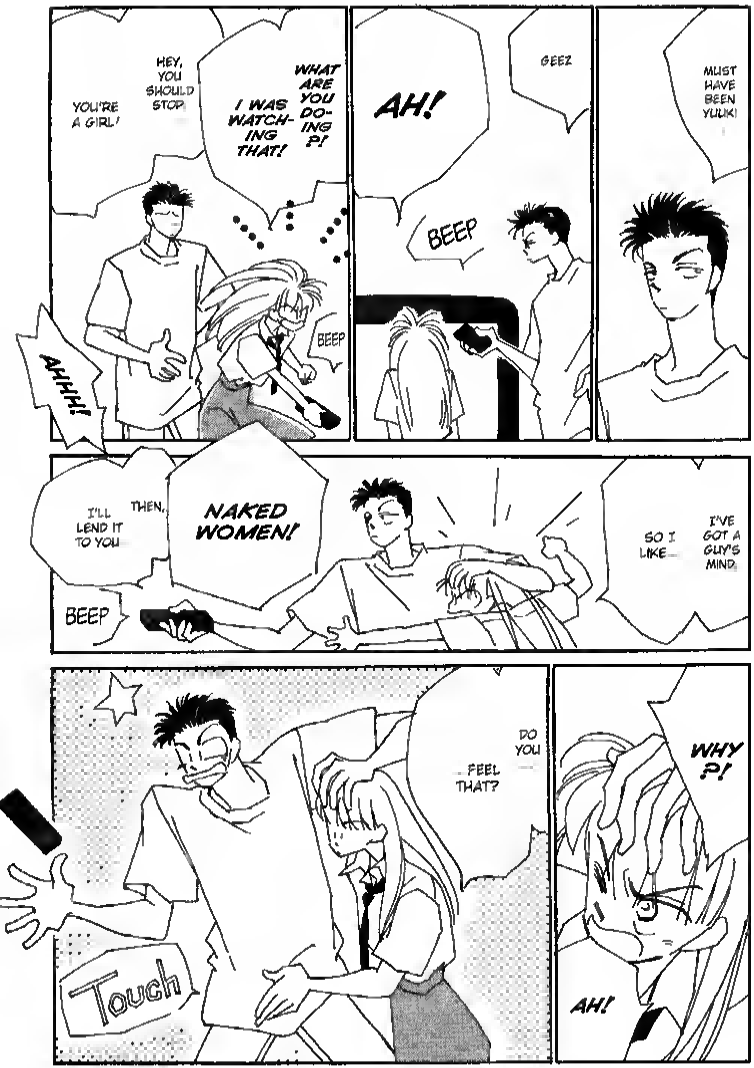
*Trans note. This movie is an actual film, made in 1993 by two Chinese directors.


"THE UNTOLD STORY"
YOU'RE TAKING THAT SHORT Y SEMINAR THIS SUMMER, RIGHT?
THAT'S RIGHT. YOU HAVE EXTRA CLASSES SINCE YOU SKIPPED TOO MANY CLASSES
I DON'T WANT TO FALL BEHIND A GRADE
OH!
IT'S NICE ISN'T IT?
HAVING A SUMMER VACATION AND ALL
WHAT'RE YOU DOING DURING SUMMER BREAK?



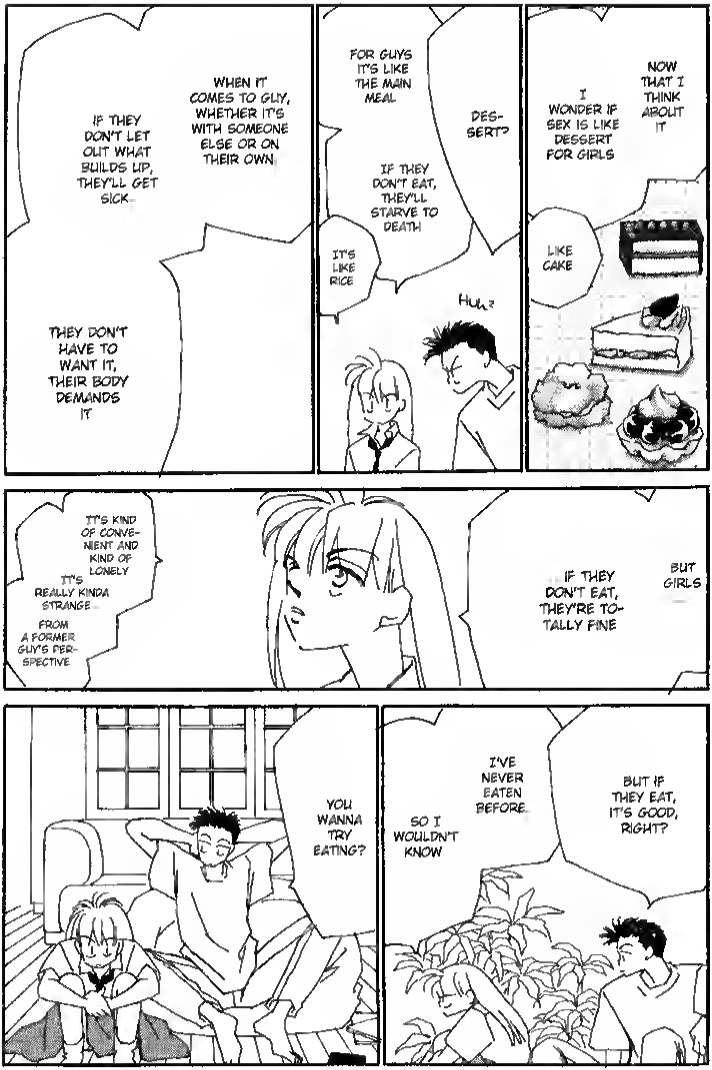
IT'S IN THE PLAYER
IT'S EMPTY
WATCH THE VIDEO
I'M GONNA CHANGE
HMM,
WELL FOR STARTERS I'D KILL ALL THE GUYS I HATE
I'D DO A BUNCH OF GIRLS
HE'S TAKING IT SERIOUSLY
AMAZING
TCH
I SAID I HATE SPLATTER MOVIES!
BEEP
IT'D BE BETTER IF IT WAS REGULAR HORROR

VIDEO
SCHOOL SERIES
P.E. STORE-ROOM RAPES
WHAT THE HECK?
ARE YOU WATCHING ?
RUB RUB
SHUT UP!
IT WAS IN THE PLAYER!
NO!
NOO!
STOP IT!


MUST HAVE BEEN YUUKI
GEEZ
AH!
BEEP
WHAT ARE YOU DOING?!
I WAS WATCHING THAT!
HEY, YOU SHOULD STOP.
YOU'RE A GIRL!
BEEP
AHHH!
I'VE GOT A GUY'S MIND.
SO I LIKE—
NAKED WOMEN!
THEN, I'LL LEND IT TO YOU
BEEP
WHY?!
DO YOU FEEL THAT?
Touch
AH!

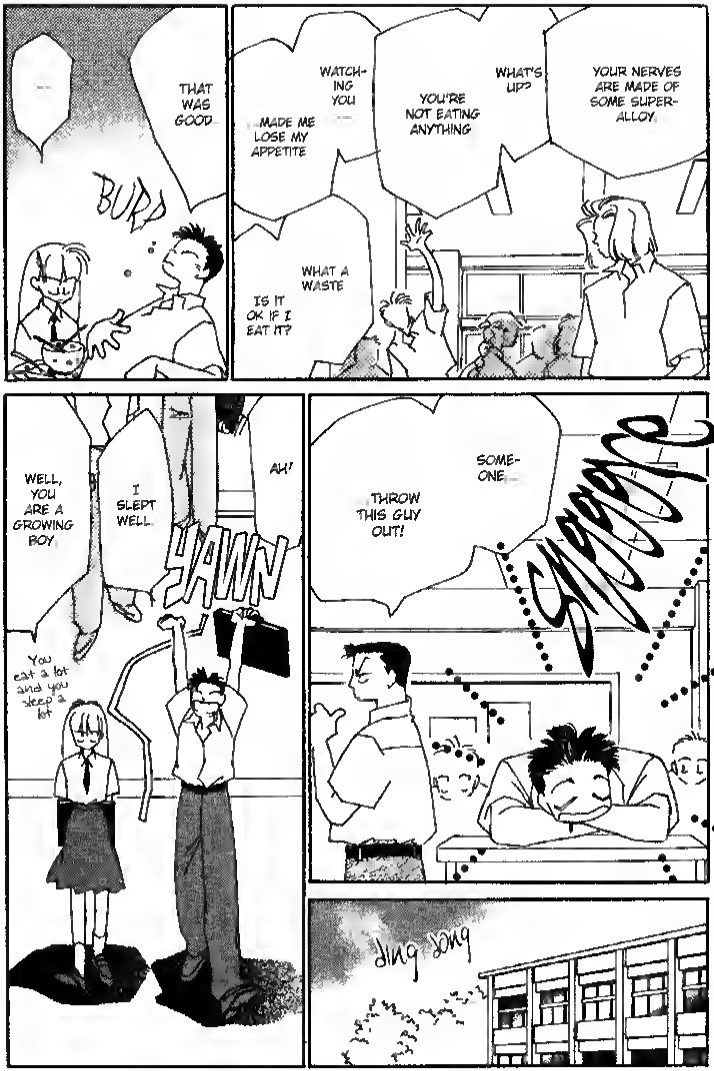
PAUSE
Ahhh!!!
YOU LITTLE !
I'LL KILL YOU!
It felt good didn't it?
YEAH, YEAH
BEEP
Ahhh
Ahhh
Ahhh
Ahhh
Ahhh
Ahhh
YEAH
ME, TOO
I WONDER
IF GIRLS ACTUALLY EXPERIENCE ALL THIS
Ahhh

I'M HAPPY TO SEE NAKED GIRLS,
BUT MY BODY'S NOT REACTING
YOU'RE LYING RIGHT?
BUT THAT'S CAUSE
GIRLS DON'T GET ERECTIONS
BUT,
THIS DOESN'T MAKE ME WANT TO HAVE SEX
I DON'T GET IT!
BOYS JUST HAVE
A DIRECT CONNECTION BETWEEN BODY AND MIND
It's kinda pathetic
YOU ARE NOT GETTING AROUSED ?
EVEN IF IT'S HAPPENING IN MY HEAD
IT'S NOT CONTINUING DOWN TO THE BODY


WHEN IT COMES TO GLY, WHETHER IT'S WITH SOMEONE ELSE OR ON THEIR OWN
IF THEY DON'T LET OUT WHAT BUILDS UP, THEY'LL GET SICK
THEY DON'T HAVE TO WANT IT, THEIR BODY DEMANDS IT
FOR GUYS IT'S LIKE THE MAIN MEAL
DES-SERT?
IF THEY DON'T EAT, THEY'LL STARVE TO DEATH
IT'S LIKE RICE
Huh?
NOW THAT I THINK ABOUT IT
I WONDER IF SEX IS LIKE DESSERT FOR GIRLS
LIKE CAKE
IT'S KIND OF CONVE-NIENT AND KIND OF LONELY
IT'S REALLY KINDA STRANGE...
FROM A FORMER GLY'S PER-SPECTIVE
BUT GIRLS...
IF THEY DON'T EAT, THEY'RE TO-TALLY FINE
YOU WANNA TRY EATING?
SO I WOULDN'T KNOW
I'VE NEVER EATEN BEFORE...
BUT IF THEY EAT, IT'S GOOD, RIGHT?

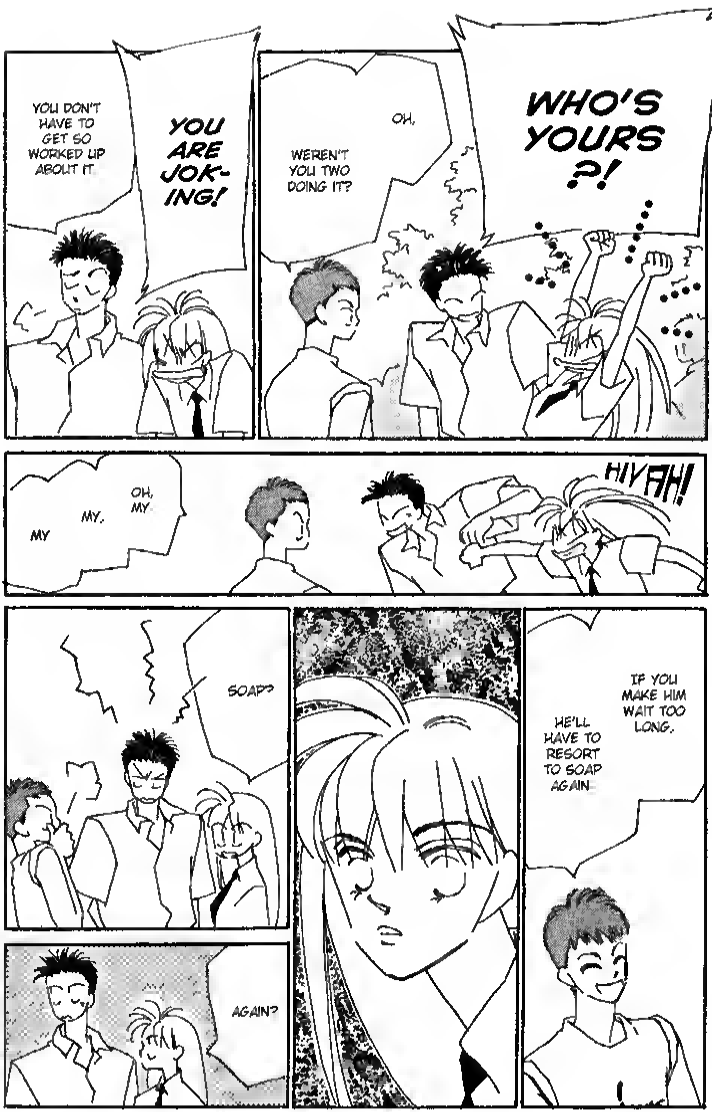
*Trans note: Yabukasa means striped mosquito
Yoshiwara
YOUR ATTITUDE HAS GOTTEN WORSE SINCE YOU DIED.
IDIOT
I'M NOT GONNA LET YOU HAVE YOUR WAY
BEEP
AH!
DIDN'T YOU SAY YOU WEREN'T GONNA DO IT WITH ME?
NO MATTER WHAT,
AS LONG AS THERE IS MEANING TO IT THERE IS NO NEED FOR YABUKASA*
I THINK YOU MEAN YABUSAKA**
**Trans Note: Yabusaka means heartless
I'LL CALL YOU IF IT'S NOT OK
IT'S YUUKI'S, ISN'T IT?
IS IT OK?
I'M LENDING IT TO YOU
HERE
WAHAHA!
This is too funny!
AUGH!
AUGH!
AUGH!
AUGH!

...
CHATTER CHATTER
YOU
YOU CAN EAT HAMBURGER MEAT AFTER WATCHING THAT MOVIE YESTERDAY?
SHOVEL SHOVEL
HUH?
IT'S JUST A MOVIE WHAT ARE YOU GOING ON ABOUT?
YOU WEAK-LING


THAT WAS GOOD
BURP
YOUR NERVES ARE MADE OF SOME SUPER-ALLOY
WHAT'S UP?
YOU'RE NOT EATING ANYTHING
WATCH-ING YOU
MADE ME LOSE MY APPETITE
WHAT A WASTE
IS IT OK IF I EAT IT?
AH!
I SLEPT WELL
YAWN
WELL, YOU ARE A GROWING BOY
You eat a lot and you sleep a lot
SOME-ONE
THROW THIS GUY OUT!
SNORE
ding dong

WELL, IT'S BECAUSE YOU REFUSED TO COACH THE FRESHMEN.
YOU'RE HERE AGAIN? YOU SURE HAVE LOTS OF FREE TIME
Bonjour
SENPAI
HEY!
DOTTK
AH
WHO'S THE ONE WHO'D GET UPSET IF I PLAYED SOCCER?
WHY YOU...
GO AND HELP OUT.
WHY WOULD YOU REFUSE?
OH!
SHE'S GOT THE IDEA.
YOUR GIRL-FRIEND

upset
THE TRUTH IS ... YOU WANNA DO IT, RIGHT?
A BAD MOOD?
THAT WAS — I WAS IN A BAD MOOD...
HEH HEH!
SORRY ABOUT THAT.
DON'T WORRY ABOUT IT!
GO AND PLAY SOME SOCCER!
SHE'S MINE!
YOU CAN'T!
YOU ARE A GOOD KID.
I MIGHT JUST FALL FOR YOU.


YOU DON'T HAVE TO GET SO WORKED UP ABOUT IT.
YOU ARE JOK-ING!
WEREN'T YOU TWO DOING IT?
OH,
WHO'S YOURS ?!
MY
MY.
OH, MY.
HIYAH!
SOAP?
AGAIN?
IF YOU MAKE HIM WAIT TOO LONG,
HE'LL HAVE TO RESORT TO SOAP AGAIN.

YOU'RE NOT A VIRGIN ?!
Waahh! I'm sorry!
Tatsuki!
YOU ARE SO DIRTY
Kentucky Fried Chicken

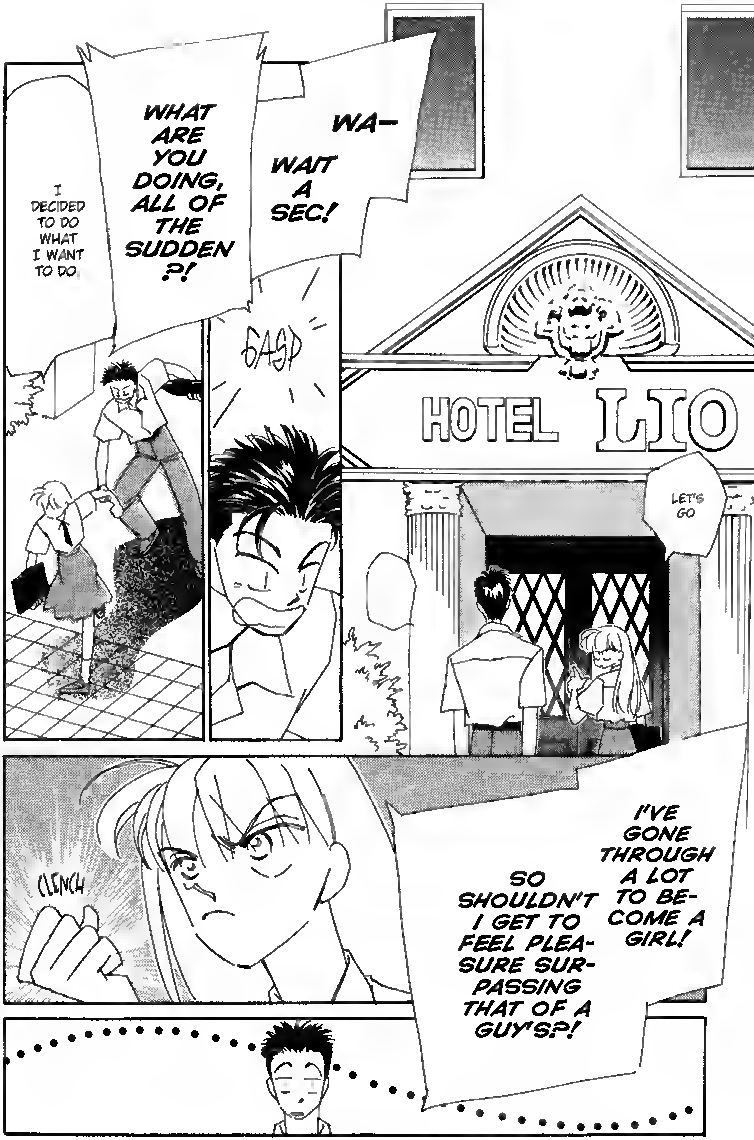
EH?
AH!
IT WAS JANUARY THIS YEAR.
YOUR FIRST TIME!
SENPAI SAID HE'D BRING ME ALONG...
THUMP
WHEN WAS IT?
EVEN THOUGH YOU HAVEN'T PROPERLY DATED A GIR.....
...YOU SIMPLY DO IT WHEN YOU WANT TO DO IT.
I WANTED TO TRY DOING IT WITH A GIRL...
JUST ONCE BEFORE I DIED.
Me on the other hand...
Good for you, Tatsuki!
Tch... tch!
Sigh
IF YOU WERE THERE, THEY'D HAVE KNOWN WE WERE HIGH SCHOOL KIDS.
THAT WOULD BE IMPOS-SIBLE
YOU SHOULD HAVE INVITED ME!
TCH

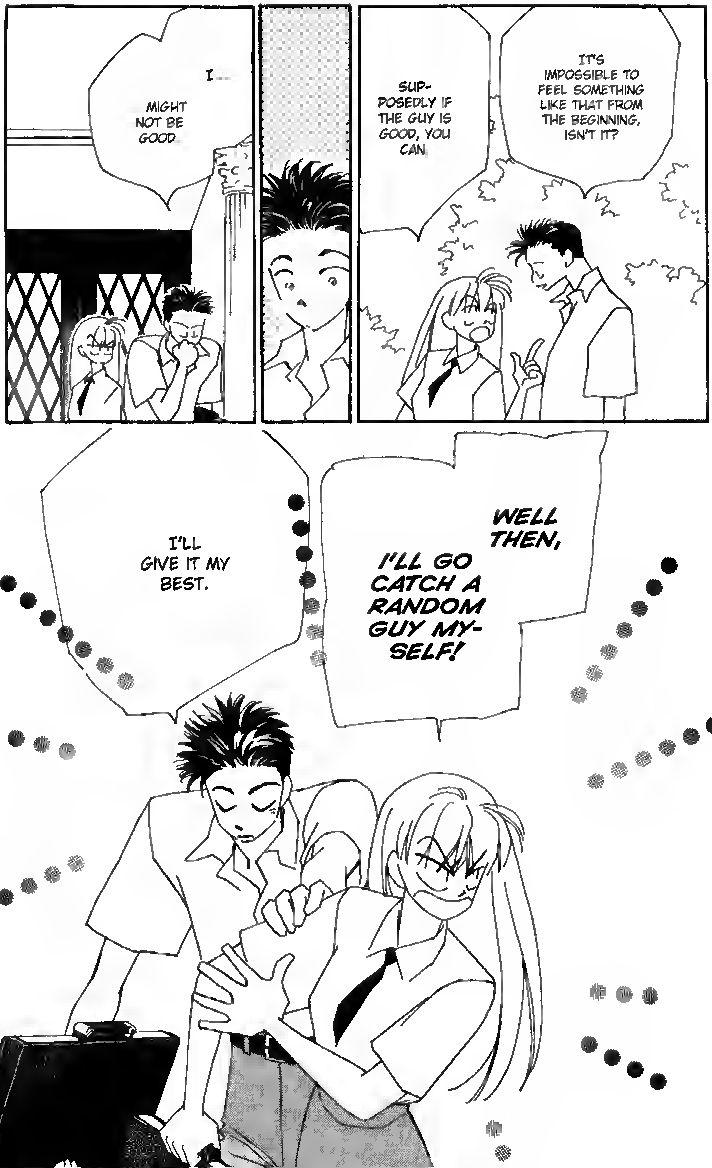
AH,
I'M SORRY!
NO WAY!
Eek!
NO WORRIES
He is still eating!
UMM,
I'M GONNA ORDER SOME MORE STUFF!
You're running away!
SORRY
SORRY
GEEZ
Let's eat quickly!
He was pretty cool
He was super tall
Somehow...
I really feel like I've lost.

If...
...I disappeared now...
...I'd regret it just the same,
...ever since I was little, whether it was height, body size, the size of that or how much hair we have...
I mean ...
pfft
that I didn't have sex with a guy
I never once won...
...against Tatsuki

WANT SOME FRIES?
I'M NOT INTERESTED.
YOU CAN HAVE A NUGGET, TOO
TATSUKI, HOW MUCH MONEY HAVE YOU GOT?
UMM
WOW! YOU'VE GOT A 10,000 YEN* BILL?
I GOT IT FROM MY PAY FOR PARTTIME JOB
OK WE'RE GOING
HUH?
WHERE?

*Trans Note: 10,000 yen is approx. $100


I DECIDED TO DO WHAT I WANT TO DO.
WHAT ARE YOU DOING, ALL OF THE SUDDEN?!
WA— WAIT A SEC!
GASP
HOTEL LIO
LET'S GO
I'VE GONE THROUGH A LOT TO BECOME A GIRL!
SO SHOULDN'T I GET TO FEEL PLEASURE SURPASSING THAT OF A GUY'S?!
CLENCH


I...
MIGHT NOT BE GOOD.
SUP-POSEDLY IF THE GUY IS GOOD, YOU CAN.
IT'S IMPOSSIBLE TO FEEL SOMETHING LIKE THAT FROM THE BEGINNING, ISN'T IT?
I'LL GIVE IT MY BEST.
WELL THEN, I'LL GO CATCH A RANDOM GUY MY-SELF!

WHOA!
IT'S A WATER BED!
THIS IS SO COOL!
TATSUKI, TRY IT OUT!
C'MON, C'MON!
GAWOOSH
WOOSH

IT'S GOOD FOR SLEEPING
YEAH
WHOA!
IT FEELS WEIRD!
WELL, LET'S SEE...
EXCITED
HEY,
HOW WAS YOUR FIRST TIME?
WAS IT GOOD?
SNORE
Sleeping after eating
STOMP
PISSED

HMM
"SO THIS IS WHAT IT'S LIKE."
IT WAS MORE
HMM
IT WAS GOOD, BUT
IT WAS LIKE THAT, HUH
IT'S PROBABLY DIFFERENT FOR WOMEN, THOUGH
A GIRL'S FIRST TIME WILL HURT, WON'T IT?

WELL,
EVEN IF YOU'RE A VIRGIN, THEY SAY THE MORE YOU DO IT, THE BETTER IT GETS
SMIRK
SMIRK SMIRK SMIRK
WE DON'T KNOW WHETHER OR NOT I'M A VIRGIN!
SHUT UP!
YOU'LL DEFINITELY CRY!
You're the crying type!
HOW SLIM
YOU ARE SO ANNOYING!

shock
WHAT THE HECK ARE YOU DOING?!
YOU!
I'M KISSING YOU.
WHAT I'M DOING?

I'M GONNA TAKE A SHOWER.
WE COULD TAKE A BATH TOGETHER
IDIOT.
STOP FOOLING AROUND.
HEY, YOU
DO YOU UNDERSTAND WHAT WE'RE GONNA DO HERE?
THAT'S ANOTHER THING ENTIRELY.
bleehhh!
GEEZ
PULL
WHAT THE HELL ARE YOU DOING?!
LET'S SKIP THE SHOWER
...AND GET RIGHT TO IT!
WE'RE NOT ANIMALS, YOU IDIOT!

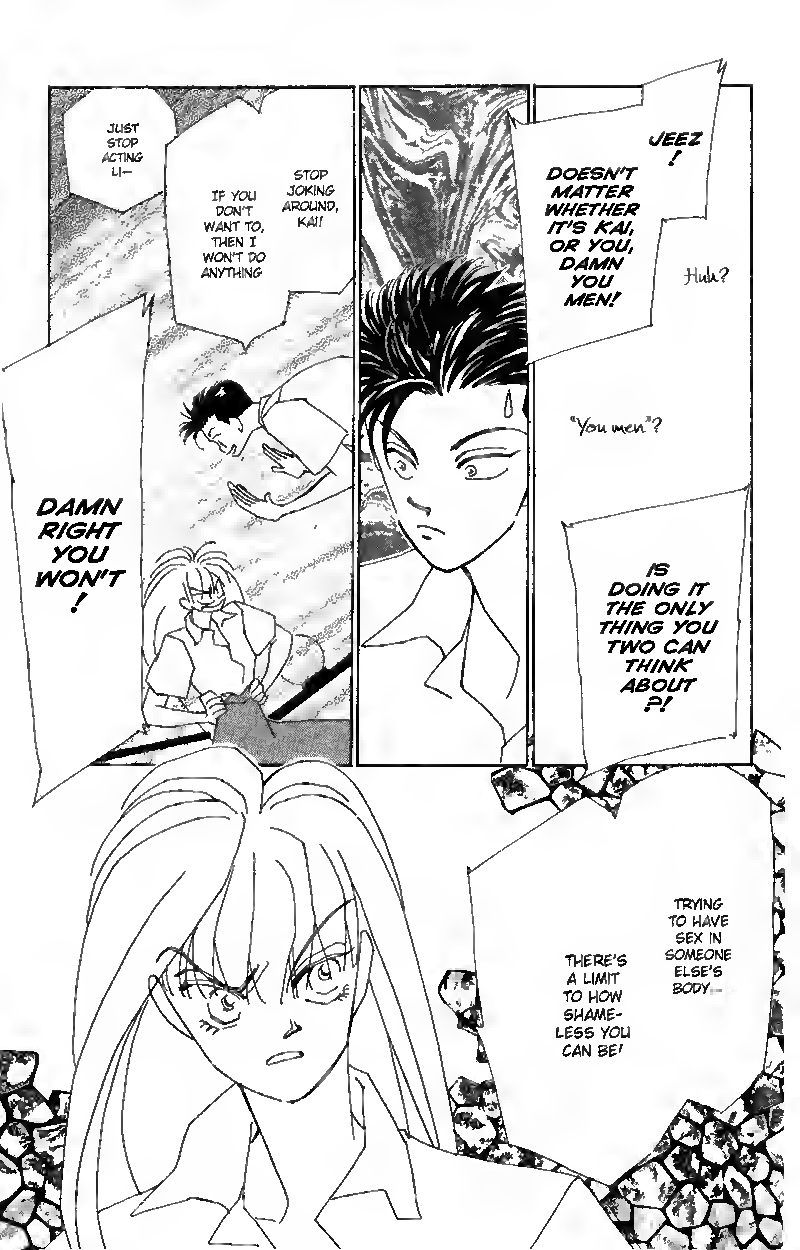
WATCH WHERE YOU'RE TOUCH-ING!
TATSU-KI!
WAIT!
SHOCK
TATSU-KI!
DIDN'T I TELL YOU TO...
...WAIT ?!
PWUMP
I...

huff
GAO
OOSH
YOU WERE DOING TOO MUCH TOO FAST!
IT'S TOO LATE TO WAIT NOW!
WAH!
BAM
thonk
whine

ARE YOU AWAKE?
GLARE
YOU'VE GOT A HUGE BUMP
THUD THUD

SNAG!

KAI?
JUST BECAUSE I ACT A LITTLE CALMER
YOU GO AND GET INTO THE MOOD
BUT, THE ONE WHO WANTED TO DO THIS WAS YOU...
YOU'VE GOT TO BE KIDDING ME!
WHY WOULD I WANT TO DO IT...
...WITH SOMEONE LIKE YOU—SOMEONE LIKE YOU?!


JUST STOP ACTING LI—
STOP JOKING AROUND, KAI!
IF YOU DON'T WANT TO, THEN I WON'T DO ANYTHING
DAMN RIGHT YOU WON'T!
JEEZ!
DOESN'T MATTER WHETHER IT'S KAI, OR YOU, DAMN YOU MEN!
Huh?
"You men"?
IS DOING IT THE ONLY THING YOU TWO CAN THINK ABOUT?!
TRYING TO HAVE SEX IN SOMEONE ELSE'S BODY—
THERE'S A LIMIT TO HOW SHAME-LESS YOU CAN BE!

Marika?!
CONTINUED IN VOLUME 4!

Return

by Noriko Miura

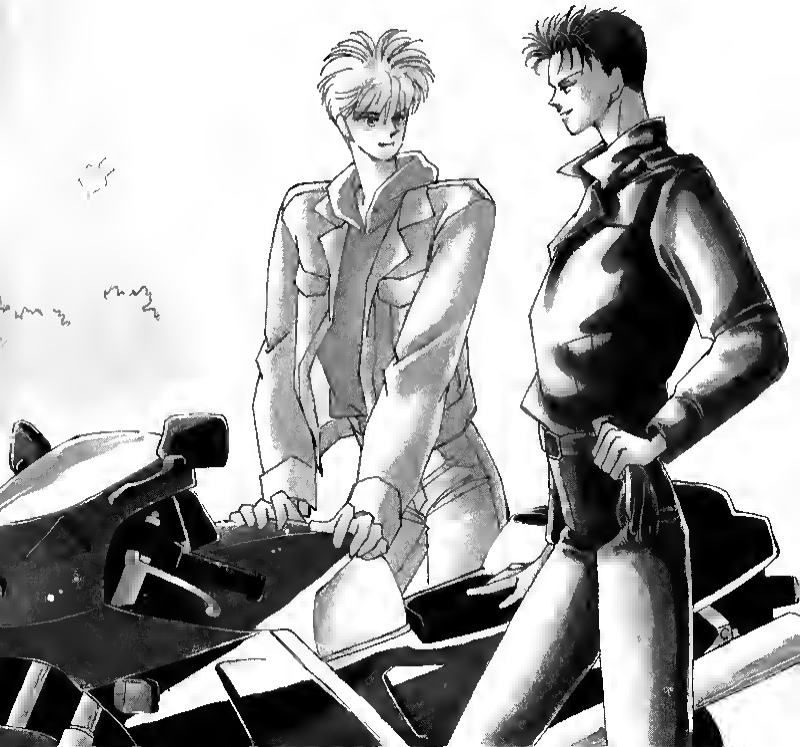
The Credits:

Scanner: okaasan
Translator: sakurasou
Extra Trans Help: terracannon876
Editor: mangauniverse
QChecker: ink

Brought to you by
Dragon Voice
(http://dragonvoice.org)

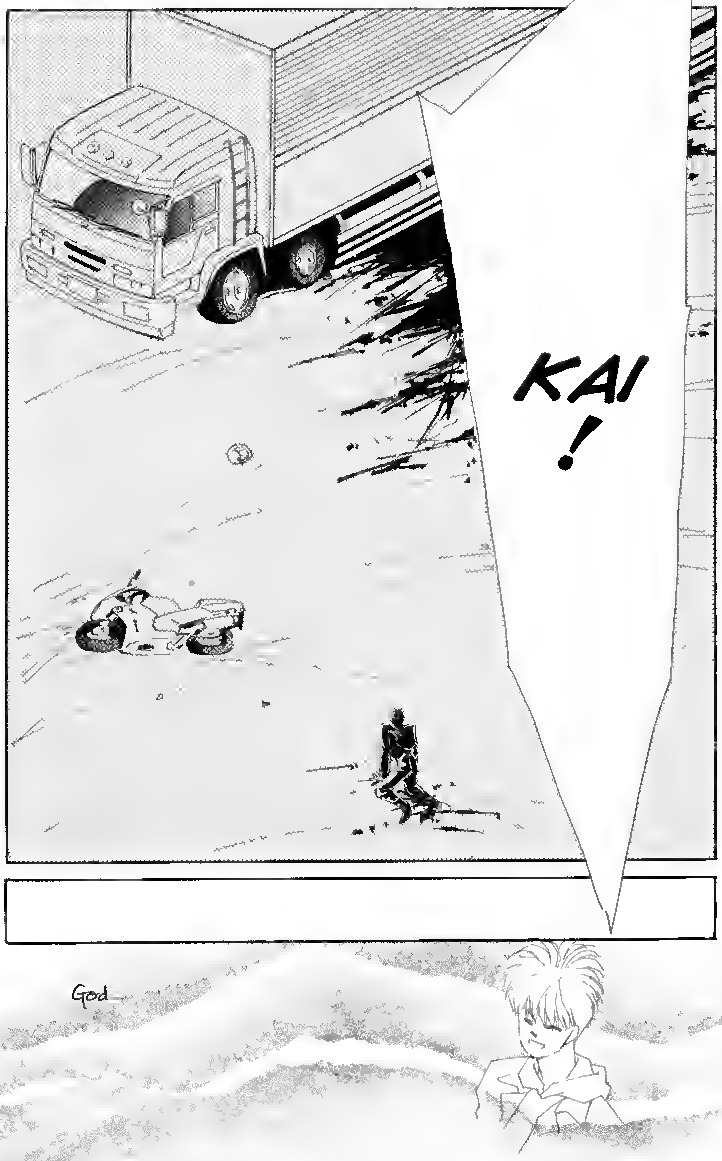
Return

(from Tatsuki's perspective)



This..

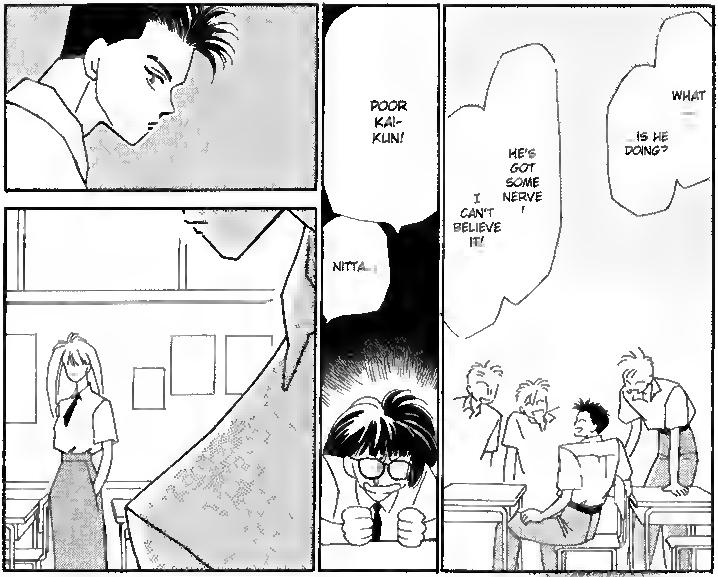
..is a bad dream.

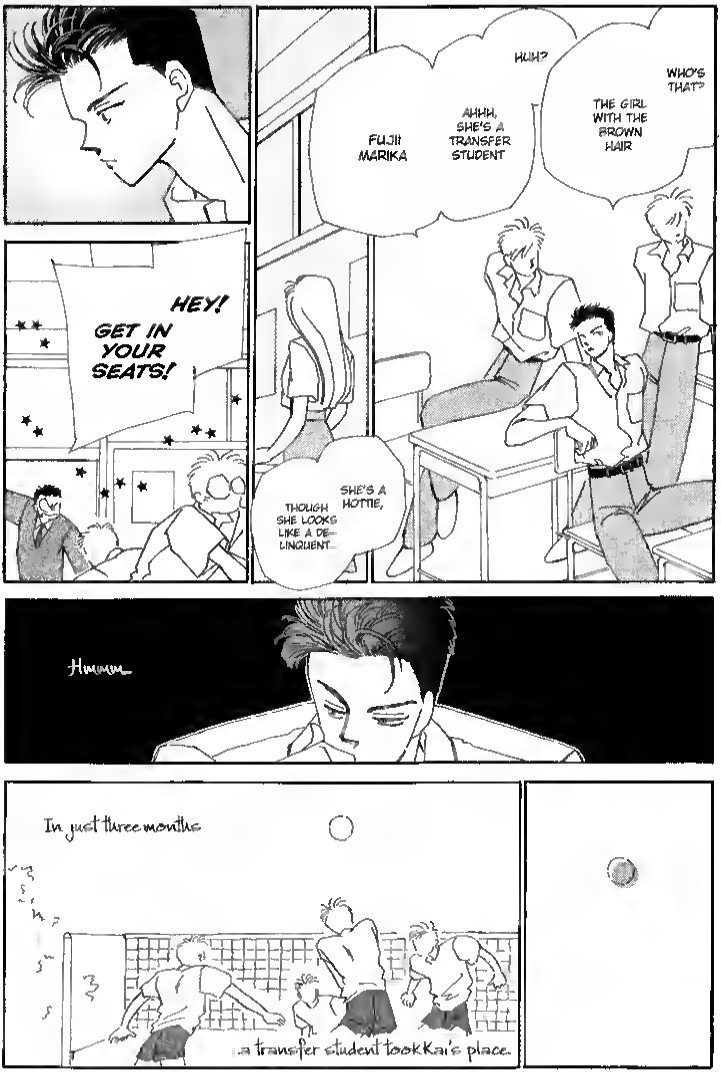

KAI!
God

God...
DID YOU HEAR?
SATOU-KUN IS COMING BACK TO SCHOOL TODAY
HE HAD A BROKEN LEG, RIGHT?
HE WAS GONE FOR A WHILE
HE WAS GOING OVER 100 KM PER HOUR WHEN HE CRASHED
AND ON TOP OF THAT, KAI DIED
2-A
If you could give Kai back to me...
IT'S GOTTA BE TOUGH FOR TATSUKI
I...
I'M NO GOOD WITH THAT STUFF
RATTLE
NITTA, THAT'S GOING TOO FAR
IF IT WERE ME, I'D HAVE QUIT
AND HE'S STILL GOT THE BALLS TO COME TO SCHOOL
WELL, IT'S BECAUSE NITTA LIKED KAI-KUN
I would give anything...

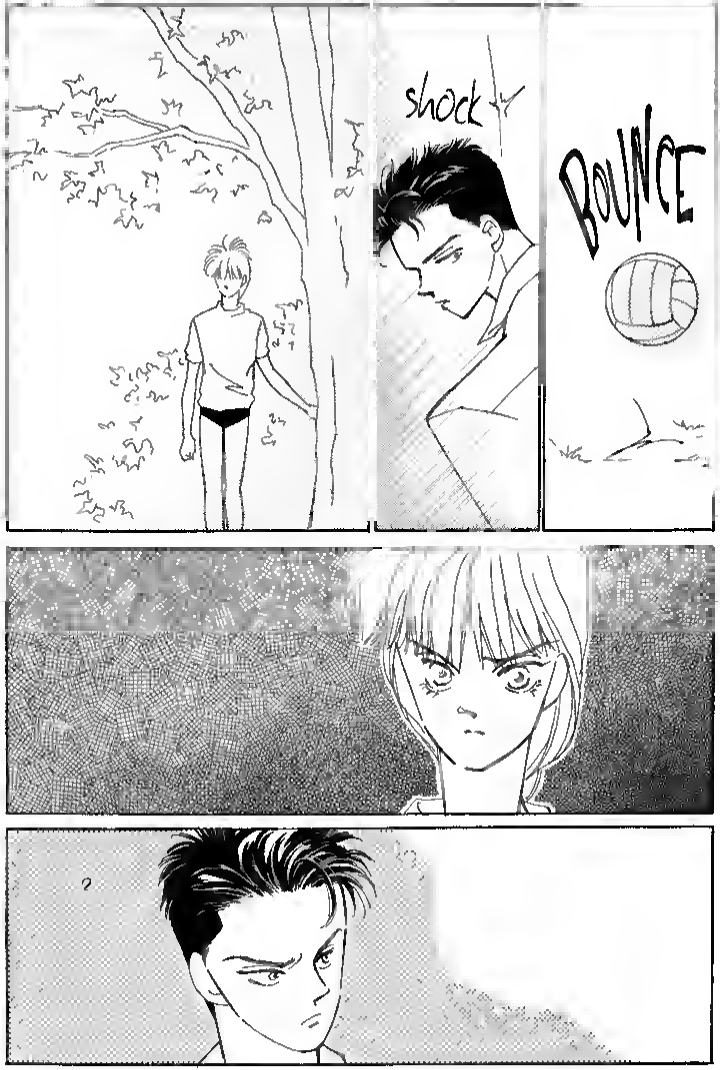
HUH?
AH
OVER HERE.
WHERE IS MY DESK?

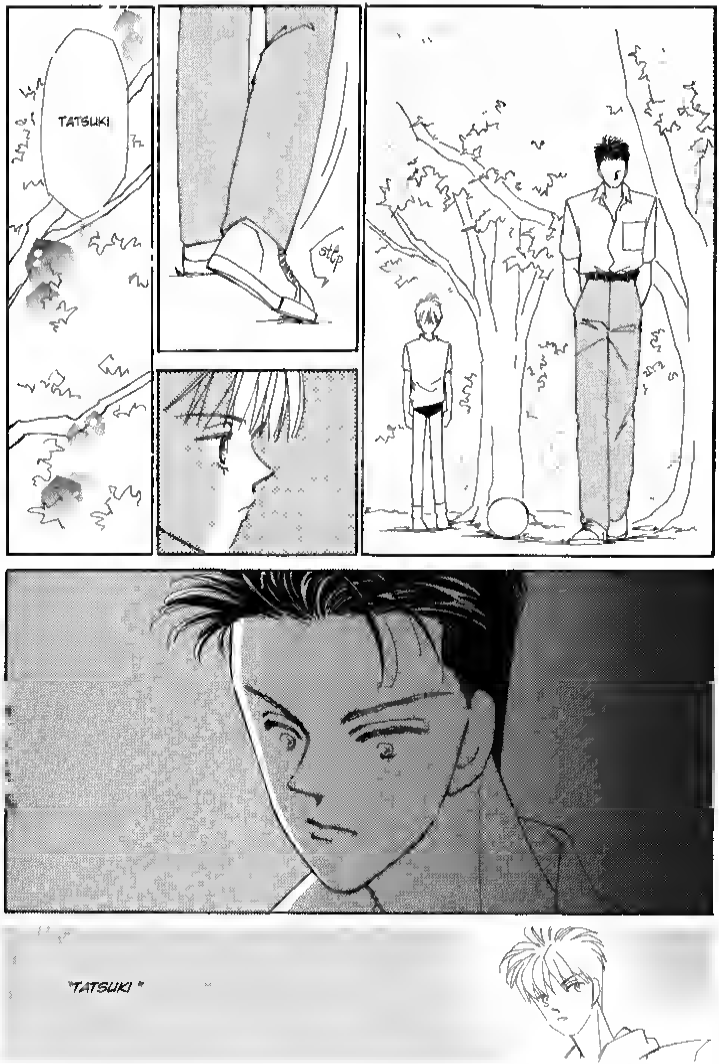
IT MUST HAVE BEEN BORING..
YOU WERE BEDRIDDEN FOR THREE MONTHS..
IT'S GOOD YOU'RE OUT OF THE HOSPITAL..
clatter
HUH.
THERE WAS A REALLY HOT NURSE TAKING CARE OF ME, SO IT WAS LIKE HEAVEN
ARE YOU SERIOUS?!
THAT'S AWESOME!
WOW!
SEE?
WHEN YOU CAN'T MOVE GOOD STUFF HAPPENS SUCH AS
YOU THINK I'M LYING?
LIAR!
Ow.


WHAT IS HE DOING?
HE'S GOT SOME NERVE!
I CAN'T BELIEVE IT!
POOR KAI-KUN!
NITTA...


WHO'S THAT?
THE GIRL WITH THE BROWN HAIR
HUH?
AHHH, SHE'S A TRANSFER STUDENT
FUJII MARIKA
SHE'S A HOTTIE,
THOUGH SHE LOOKS LIKE A DE-LINQUENT...
HEY! GET IN YOUR SEATS!
Hmmm
In just three months
...a transfer student took Kai's place.

"YOU'RE GOING TOO FAST!"
"TATSUKI!"
"JUST A LITTLE MORE!"
"TATSUKI!"
"TATSUKI!"


shock
BOUNCE


TATSUKI
"TATSUKI"

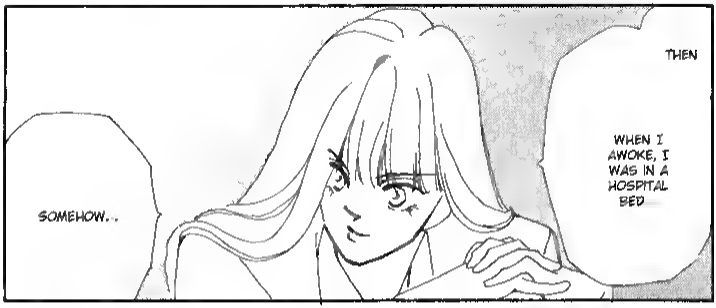
Huh?
YOU SEEM TO BE DOING WELL...
...FOR SOMEONE WHO KILLED OFF HIS CHILDHOOD FRIEND

FUJII MARIKA?
SHE'S A MIRACLE GIRL
HUH?
SHE HAD A NEAR-DEATH EXPERIENCE
THEY SAY SHE DIED AND CAME BACK TO LIFE AGAIN
CAME BACK?
DURING SPRING BREAK SHE HAD ACUTE ALCOHOL POISONING AND WAS TAKEN TO THE HOSPITAL BY AMBULANCE
THEY EVEN DECLARED HER DEAD AT ONE POINT
She's definitely a delinquent
Was it my imagination?
"TATSUKI."
That was
the way Katsuki used to say my name

*Trans note: Tatsuki is referring to the accent in the Kansai dialect, spoken in the western areas of Japan, including Kyoto.

I HEARD A VOICE CALLING OUT TO ME.
BUT...
...to Kai's way of speaking
Ahhh...
As I thought it was...
AND I STARTED GOING TOWARD THE LIGHT.
WHAT I REMEMBER IS DARKNESS.
THEN LIGHT
IT'S NOTHING SPECIAL.
I DON'T REALLY REMEMBER MUCH.

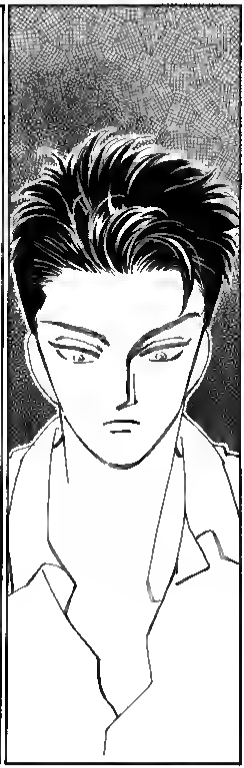
I FELT COMPELLED TO RETURN.
BUT THE ONE CALLING ME SOUNDED SO SAD...
I WANTED TO GO TOWARD THE LIGHT,



God...

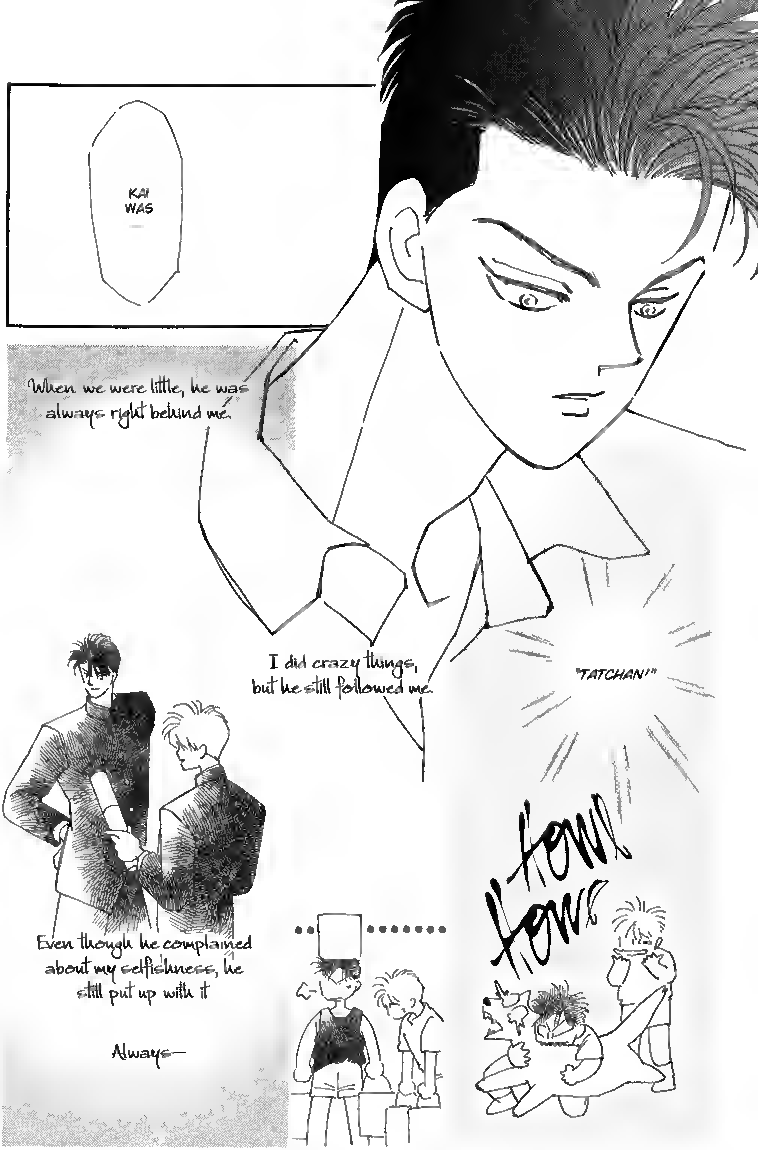
I wonder...

if Kai could hear my voice, too.

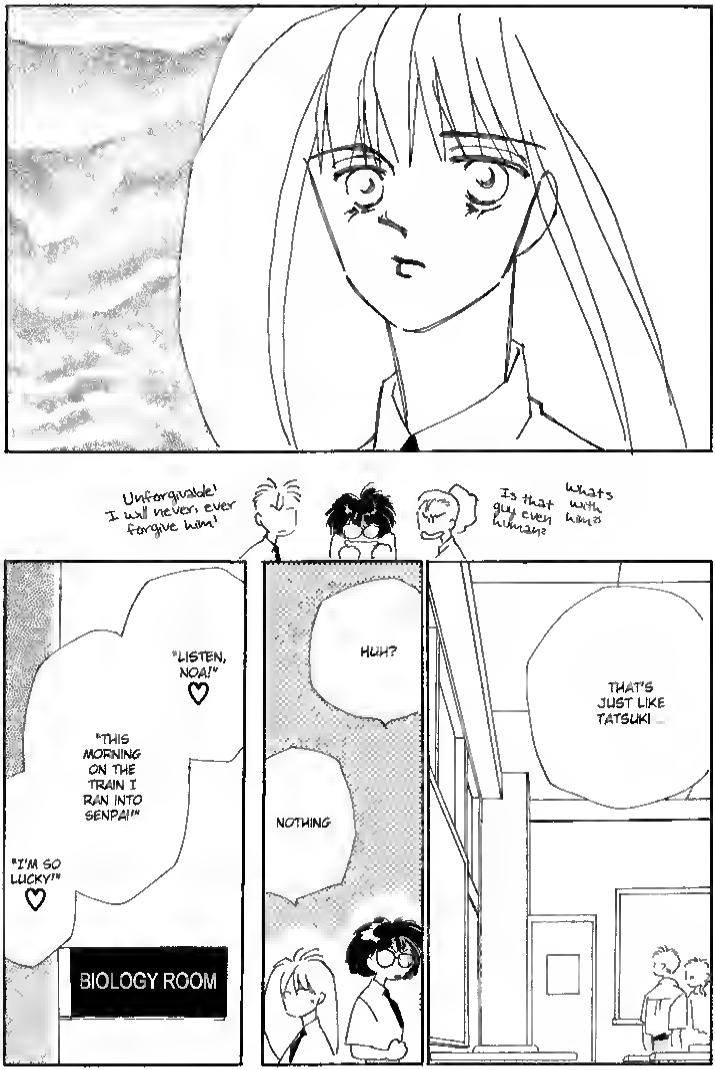


God...
Give Kai back-

But even if he could hear me...
Kai had been crushed by that truck.
He wouldn't have had a body to come back to.
THE ONE WHO DIED, KAI
HUH?
WHAT KIND OF PERSON WAS HE?


KAI WAS
When we were little, he was always right behind me.
I did crazy things, but he still followed me.
"TATCHAN!"
Even though he complained about my selfishness, he still put up with it
Always—
tow
tow

HE WAS AN IDIOT WHO DIED FROM JUST A LITTLE BIKE ACCI-DENT!
CLATTER
HEY!
WHAT WAS THAT?!
I CAN'T BE-LIEVE YOU!
WHO IS TO BLAME FOR THAT ACCI-DENT?!


Unforgivable! I will never, ever forgive him!
Is that guy even human?
What's with him?
"LISTEN, NOA!"
"THIS MORNING ON THE TRAIN I RAN INTO SENPAI!"
"I'M SO LUCKY!"
BIOLOGY ROOM
HUH?
NOTHING
THAT'S JUST LIKE TATSUKI...

SHE'S THE BIG WINNER WHEN IT COMES TO MISUNDERSTANDINGS!
HOW STUPID IS SHE?!
I'M GONNA DIE!
I'M GONNA DIE!
This is too funny!
Ahhh, it hurts!
Heh heh heh
READ FROM THE BEGINNING,
THE BEGINNING!
AH!
"IT SEEMED LIKE HE WANTED TO TALK TO ME."
"BUT MAYBE HE WAS TOO SHY. IT WAS A LITTLE UNFORTUNATE."
"SOB SOB"
"IT'S MY DREAM TO SOMEDAY WALK ON A BEACH AT SUNSET..."
"...WITH SENPAI!"
ARE YOU GUYS IN ELEMENTARY SCHOOL?
TATSUKI
IT'S NOT LIKE THAT! SOMEONE DROPPED IT,
AND IF YOU DON'T LOOK INSIDE YOU WON'T KNOW WHO IT BELONGS TO.
AHHH!

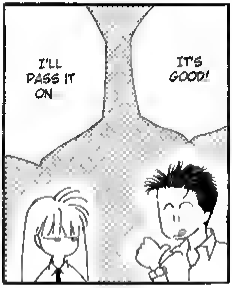
THAT'S MY EX-CHANGE-DIARY!
IT'S YOURS NITTA?
YOU READ IT!
I DIDN'T READ IT.
DON'T TRY TO HIDE IT, YOU COW-ARD!
"LISTEN, NOA!" ♡
"SENPAI—"
YOU ARE THE WORST! YOU'RE GARBAGE AMONG MEN!
I DIDN'T LOOK.
YOU RUNNING AWAY?! APOLO-GIZE!
YOU IDIOT!
SHUT THE HELL UP! STOP SQUAWK-ING AT ME!
AND IF IT'S SOMETHING YOU DON'T WANT PEOPLE TO SEE, THEN DON'T BRING IT TO SCHOOL!
WHAT DID YOU SAY?!

SMACK
YOU MUR-DERER!
OUCH!

YOU SHOULD'VE BEEN THE ONE WHO DIED!
GIVE KAI BACK—
SPLASH
IF TATSUKI SAID...
...HE DIDN'T READ IT,
THEN HE DIDN'T READ IT.

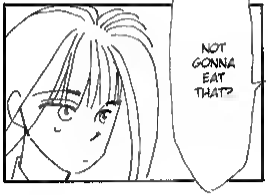
It's as if
snub
Everyone, we're the ones who did it!
ALL TATSUKI DID WAS STOP US—
WE'RE THE ONES WHO READ YOUR NOTES!
TH—
THAT'S RIGHT!
..she knows me really well...

"TATCHAN. YOU'RE NOT A LIAR!"
...

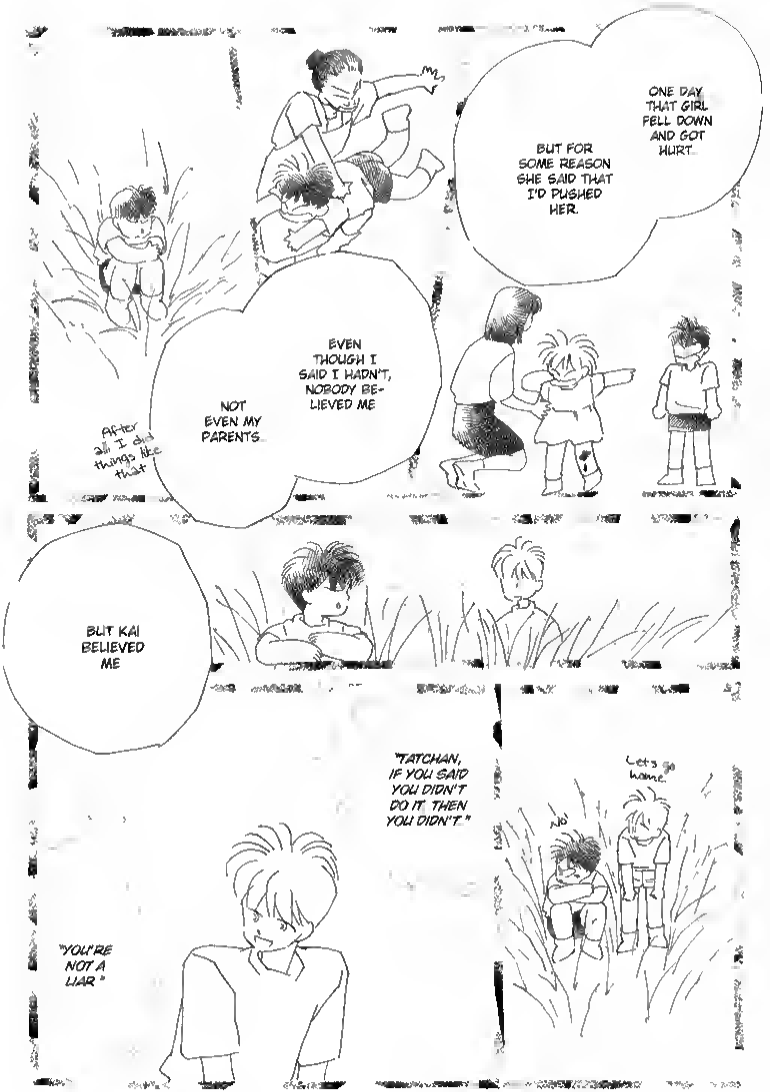

I'LL PASS IT ON
IT'S GOOD!

I'M JUST REALLY PICKY
I DON'T LIKE MEAT OR FISH
ARE YOU ON A DIET?
WHY AREN'T YOU EATING ?
munch munch

AH!
I'LL TAKE CARE OF IT THEN
munch


NOT GONNA EAT THAT?

KAI...
...WAS ALSO LIKE THAT
Empty
I MEAN, YOU SAID YOU DON'T EAT PEPPERS AND ONIONS, TOO
WHAT DO YOU EAT TO STAY ALIVE?
I CAN'T BE-LIEVE IT.
MUNCH MUNCH
LIKE WHEN WE WERE IN ELEMEN-TARY SCHOOL, I ATE ALMOST ALL OF HIS SCHOOL LUNCHES.
IT WAS AT THAT TIME...
...THAT THERE WAS A GIRL I LIKED
I'VE FORGOT-TEN HER NAME,
BUT I ALWAYS BULLYING HER, SO SHE DIS-LIKED ME


ONE DAY THAT GIRL FELL DOWN AND GOT HURT.
BUT FOR SOME REASON SHE SAID THAT I'D PUSHED HER.
EVEN THOUGH I SAID I HADN'T, NOBODY BELIEVED ME
NOT EVEN MY PARENTS.
After all, I don't things like that
BUT KAI BELIEVED ME
"TATCHAN, IF YOU SAID YOU DIDN'T DO IT, THEN YOU DIDN'T."
"YOU'RE NOT A LIAR."
Let's go home.

I .
.LOVED
KAI

IT'S STRANGE
WHEN I SEE YOU
I THINK OF KAI
KANA-CHAN
HUH?
AH
THAT'S RIGHT
THE NAME OF THE GIRL YOU LIKED

FIGURE IT OUT ON YOUR OWN
HOW THE HECK DO YOU KNOW THAT?!
YOU KNOW
...THE ANSWER, TATSUKI

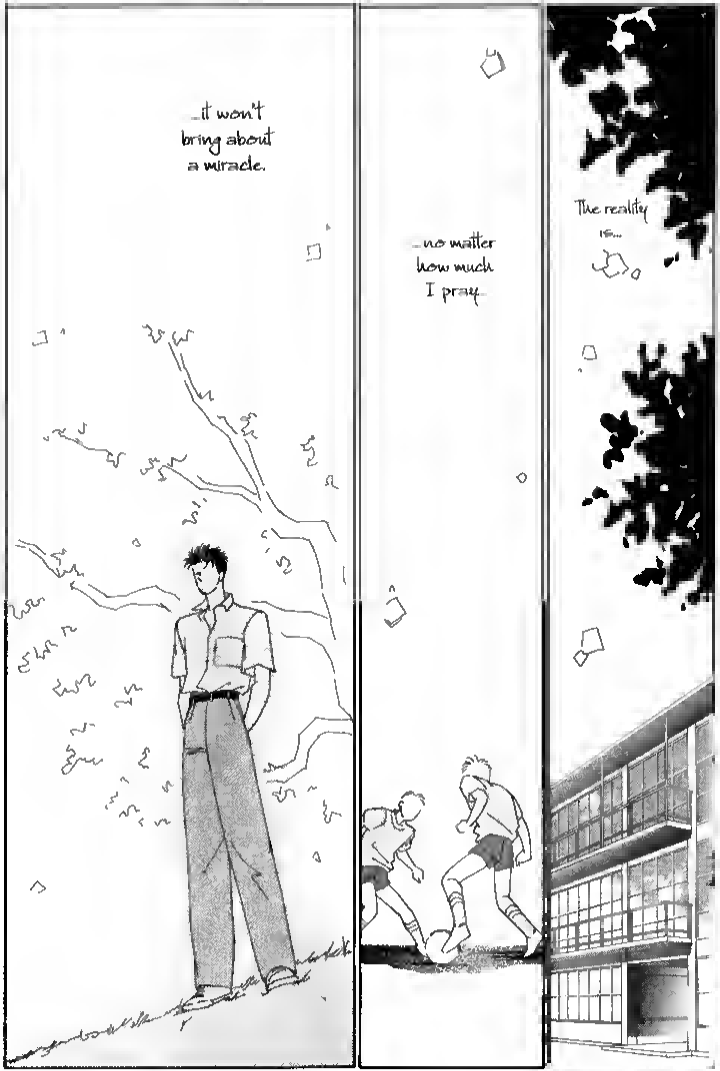
"I HEARD A VOICE CALLING OUT TO ME."
"I FELT COMPELLED TO RETURN."
"DARK-NESS THEN LIGHT."
"DURING SPRING BREAK SHE HAD ACUTE ALCOHOL POISON-ING."
An old classmate?
No.
There was no one called Iiyji Marika.
Then how.
...could she possibly know that?

Kai's soul returned...
What if...
...and entered the body of Marika...
...who died at the same time...?

KAI
!

A...
dream?
AM 3: 15
A dream that keeps repeating itself...

That's just my dream
There's no way Fujii could be Kai
I get it
That's the reality
Kai, thrown onto the asphalt
...and crushed by the truck...


...it won't bring about a miracle.
...no matter how much I pray...
The reality is...

TATSUKI!
YOU STILL DOING REHAB?!
YEAH, KINDA.
HURRY UP AND GET BETTER SO YOU CAN COME BACK!
WE CAN'T WIN WITHOUT OUR TOP SCORER!
YOU IDIOT!
WHAT?
TATSUKI CAN'T PLAY SOCCER ANYMORE!
EVEN IF HE MAKES A COMPLETE RECOVERY, HE CAN'T DO ROUGH ACTIVITY!
HUH?
REALLY?

HEY
I WAS THINKING
SIT

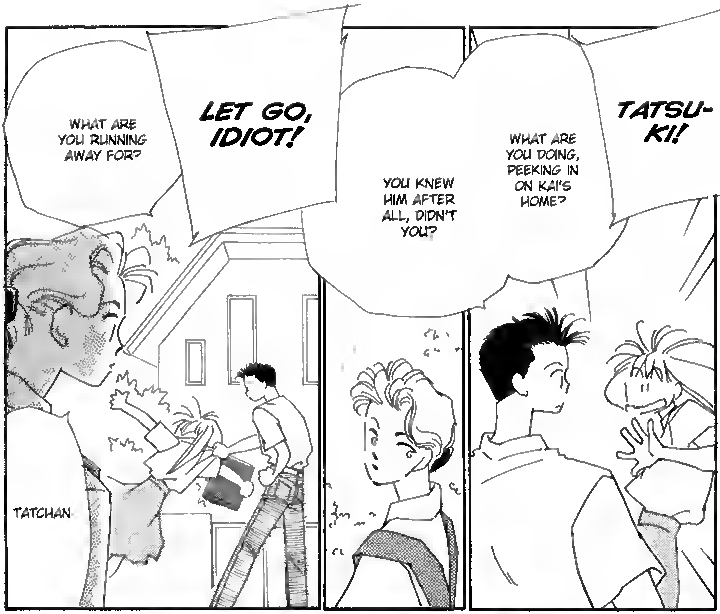
AS LONG AS YOU'RE ALIVE,
SOME-THING GOOD IS BOUND TO HAPPEN.
YOU MIGHT BE RIGHT...

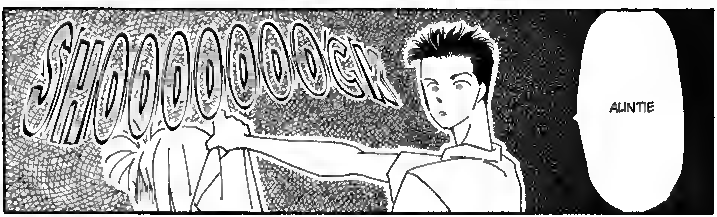
HM?
NOTHING
What are you doing?
Reviewing notes from when I was out
WHAT A WEIRD WOMAN.
SHUT UP!
YOUR ANSWERS ARE ALL WRONG!
STUPID!
I can't help it I was out for more than two months!
Why that's stupid!
Like I said this is wrong.
Can over there!

SHALL I...
...GIVE YOU A HINT?
I DON'T NEED ONE.
HAVE YOU BEEN THINKING ABOUT IT?
NOT AT ALL.
YOU ARE ALL NAGGY.
JUST LIKE KAI!
AH, GEEZ!
COULD YOU POSSIBLY BE KAI'S LONG-LOST TWIN SISTER?
NOPE!
I FIGURED.
YOU DON'T LOOK LIKE HIM AT ALL.
. I CAN STILL DREAM
THAT WAY...
IT'S BETTER IF YOU'RE SOME MYSTERIOUS GIRL
YOU LITTLE...

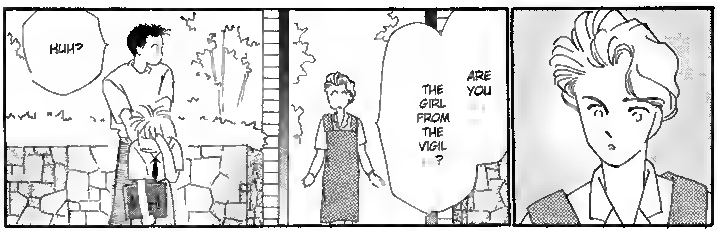
that Kai came back in the form of Jyji
I'M NOT TELLING
WHAT DO YOU MEAN, "DREAM?"
A dream...
MORIZAWA

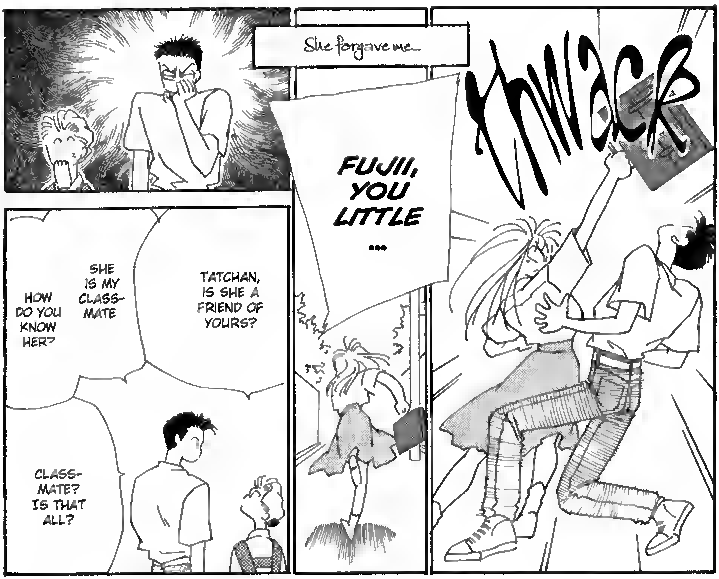
WHAT'S UP?


WHAT ARE YOU RUNNING AWAY FOR?
LET GO, IDIOT!
TATCHAN
YOU KNEW HIM AFTER ALL, DIDN'T YOU?
WHAT ARE YOU DOING, PEEKING IN ON KAI'S HOME?
TATSU-KI!

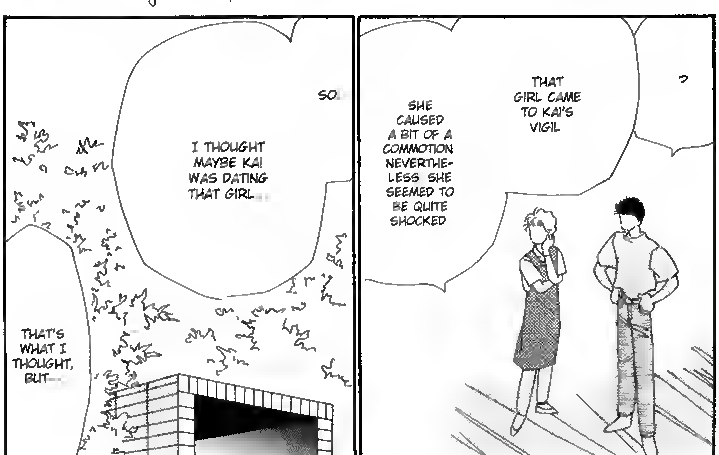


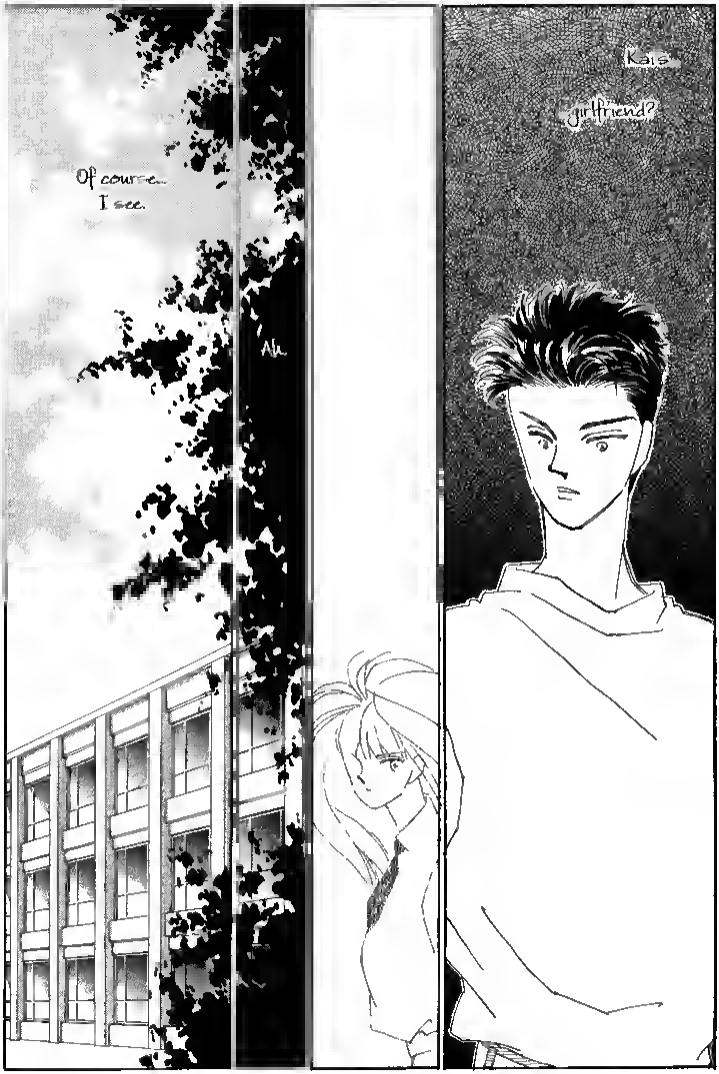
Kai's mother is kind.



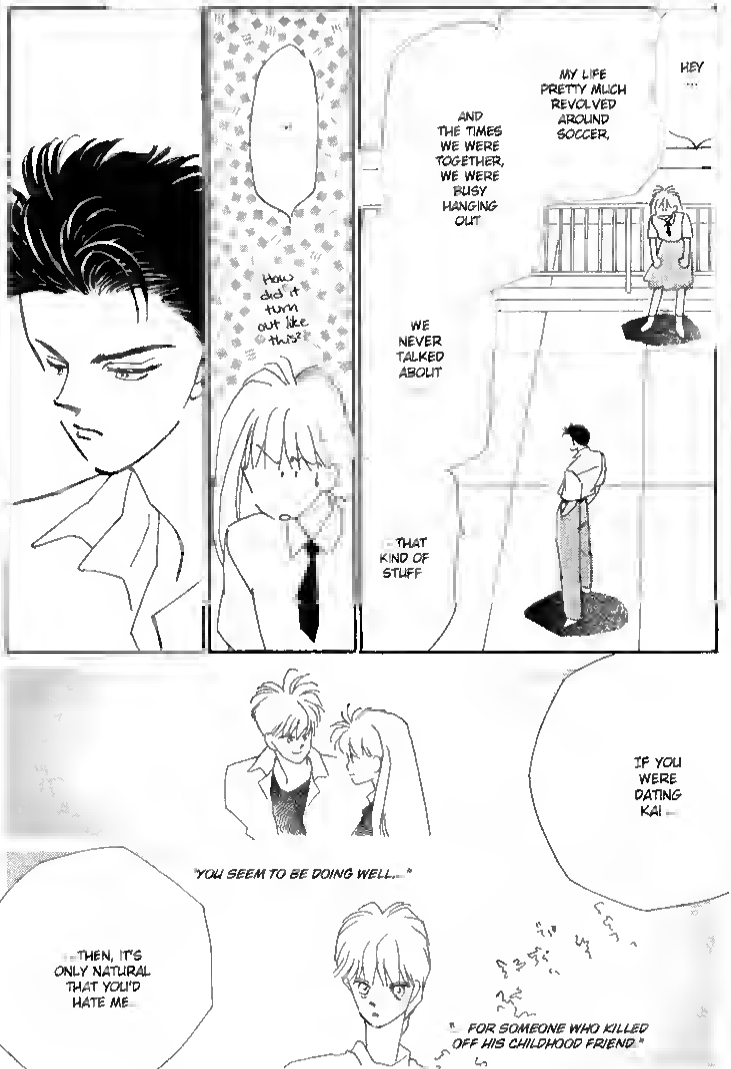


...and treats me just like before.

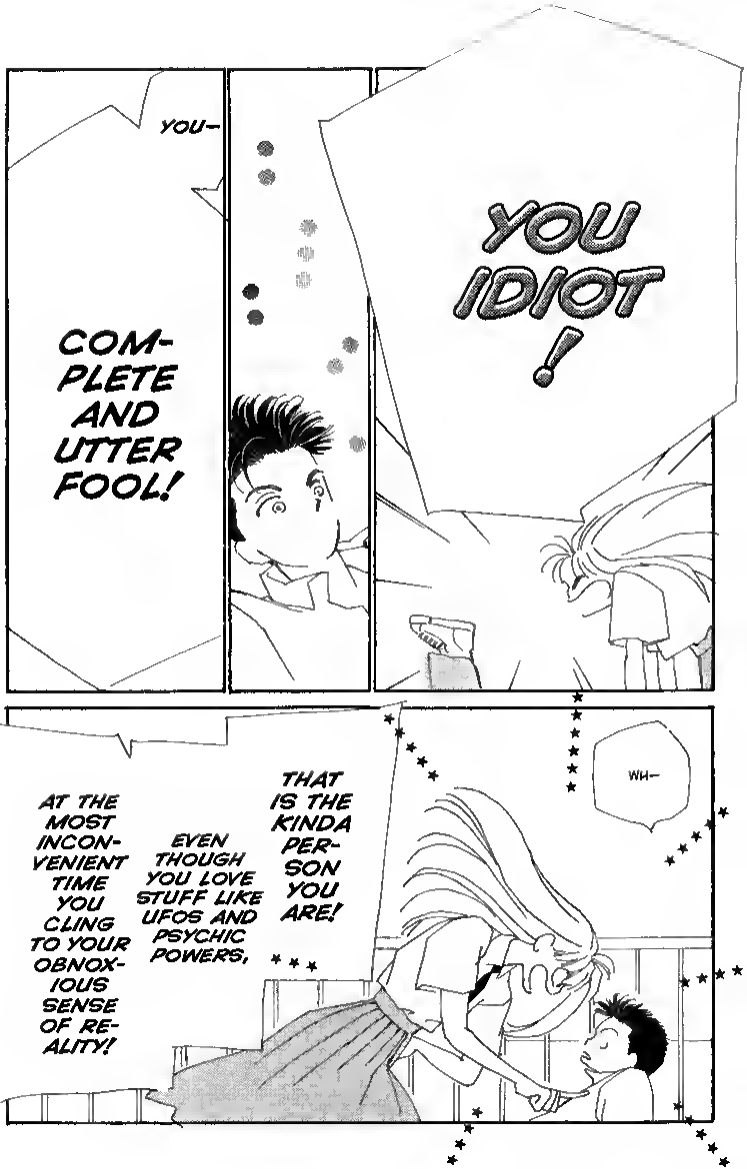

SO...
I THOUGHT MAYBE KAI WAS DATING THAT GIRL...
THAT'S WHAT I THOUGHT, BUT...
SHE CAUSED A BIT OF A COMMOTION. NEVERTHE-LESS SHE SEEMED TO BE QUITE SHOCKED
THAT GIRL CAME TO KAI'S VIGIL
?


Kaie...
girlfriend?
Ah...
Of course...
I see.

This is reality
HUH?
I DIDN'T KNOW ...
THAT KAI HAD A GIRL-FRIEND.
IT SEEMS LIKE KAI TALKED TO YOU ABOUT A LOT OF STUFF,
BUT I NEVER HEARD ANYTHING ABOUT YOU


How did it turn out like this?
HEY...
MY LIFE PRETTY MUCH REVOLVED AROUND SOCCER.
AND THE TIMES WE WERE TOGETHER, WE WERE BUSY HANGING OUT
WE NEVER TALKED ABOUT
...THAT KIND OF STUFF
IF YOU WERE DATING KAI...
"YOU SEEM TO BE DOING WELL..."
...THEN, IT'S ONLY NATURAL THAT YOU'D HATE ME...
"...FOR SOMEONE WHO KILLED OFF HIS CHILDHOOD FRIEND."

I'M SORRY.
YOU

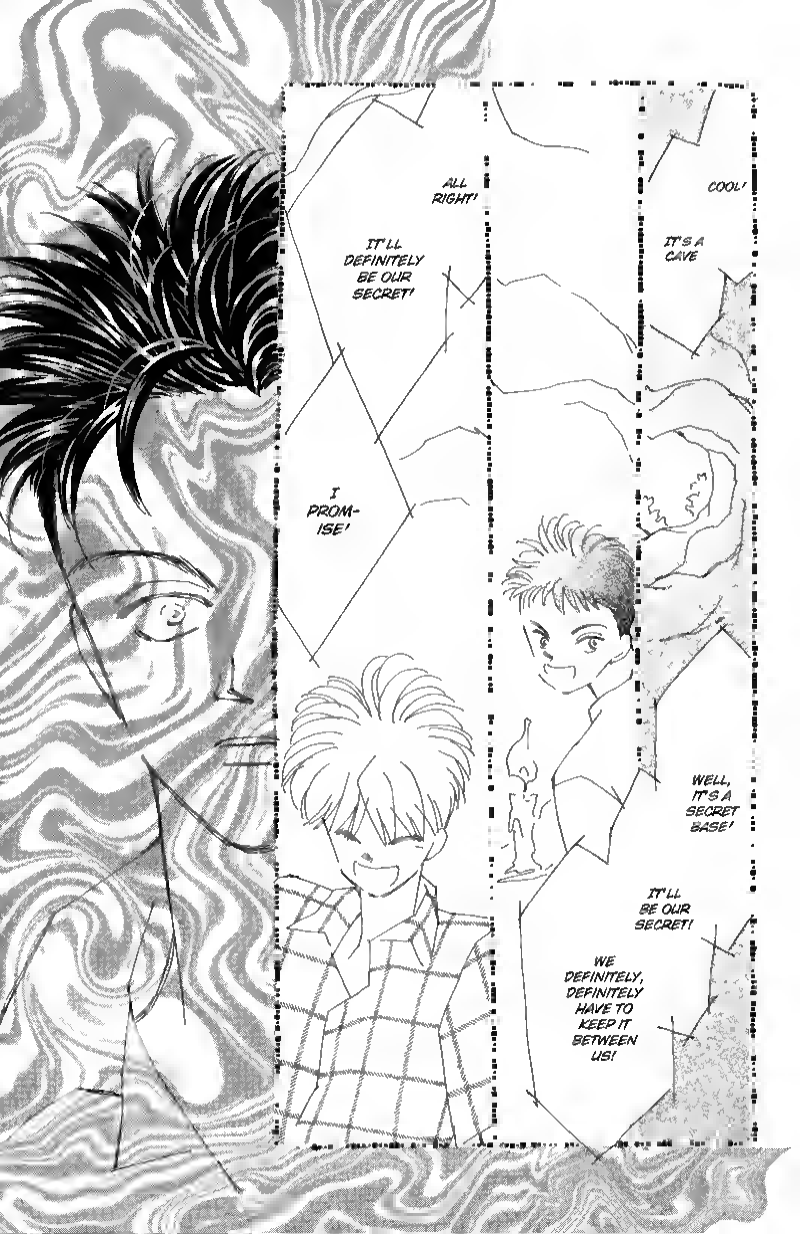

YOU-
COM-
PLETE
AND
UTTER
FOOL!
YOU
IDIOT
!
WH-
THAT
IS THE
KINDA
PER-
SON
YOU
ARE!
EVEN
THOUGH
YOU LOVE
STUFF LIKE
UFOS AND
PSYCHIC
POWERS,
AT THE
MOST
INCON-
VENIENT
TIME
YOU
CLING
TO YOUR
OBNOX-
IOUS
SENSE
OF RE-
ALITY!

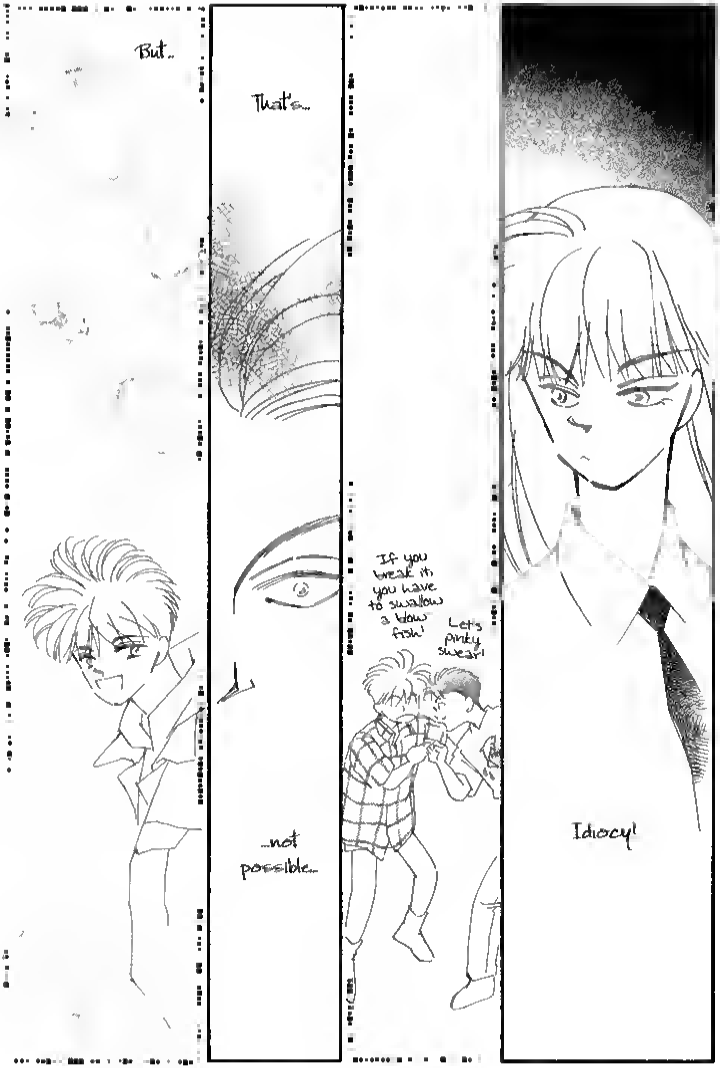
DON'T YOU GET IT, YOU HEART-LESS JERK?!
YOU BIG SELF-ISH BRAT!
JUST HOW MUCH DO YOU THINK I SUFFERED BECAUSE OF YOU?!

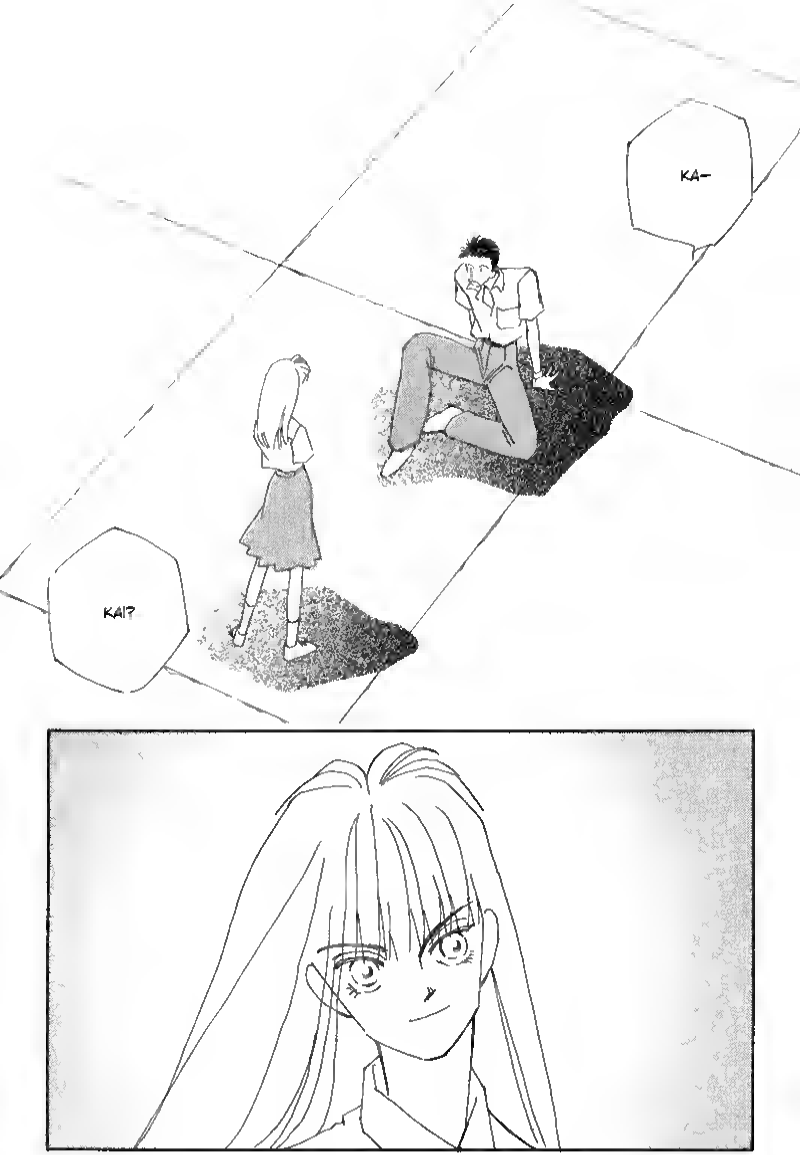
No... way...
YOU'RE LYING...
AND IN THE END, YOU KILLED ME!
RANT
AFTER GETTING SCOLDED, YOU STOWED AWAY ON A SHIP AND WENT AS FAR AS HAWAII!
RANT
YOU DROVE A CAR INTO A STRANGER'S HOUSE AND THE POLICE GOT INVOLVED
YOU SET OFF THE FIRE ALARM AND A FIRE TRUCK CAME, CAUSING A HUGE UPROAR
IN ELEMENTARY SCHOOL YOU PULLED DOWN THE HOMEROOM TEACHER'S SKIRT AND MADE HER CRY
RANT
YOU DID BAD THINGS LIKE GIVING YOUR BROTHER NAOKI A KAPPA* HAIRCUT WHILE HE WAS SLEEPING
RANT
OH, AND I THINK YOU STOLE OFFERINGS FROM THE SHRINE, GOT CAUGHT AND WERE HUNG UP IN A TREE.

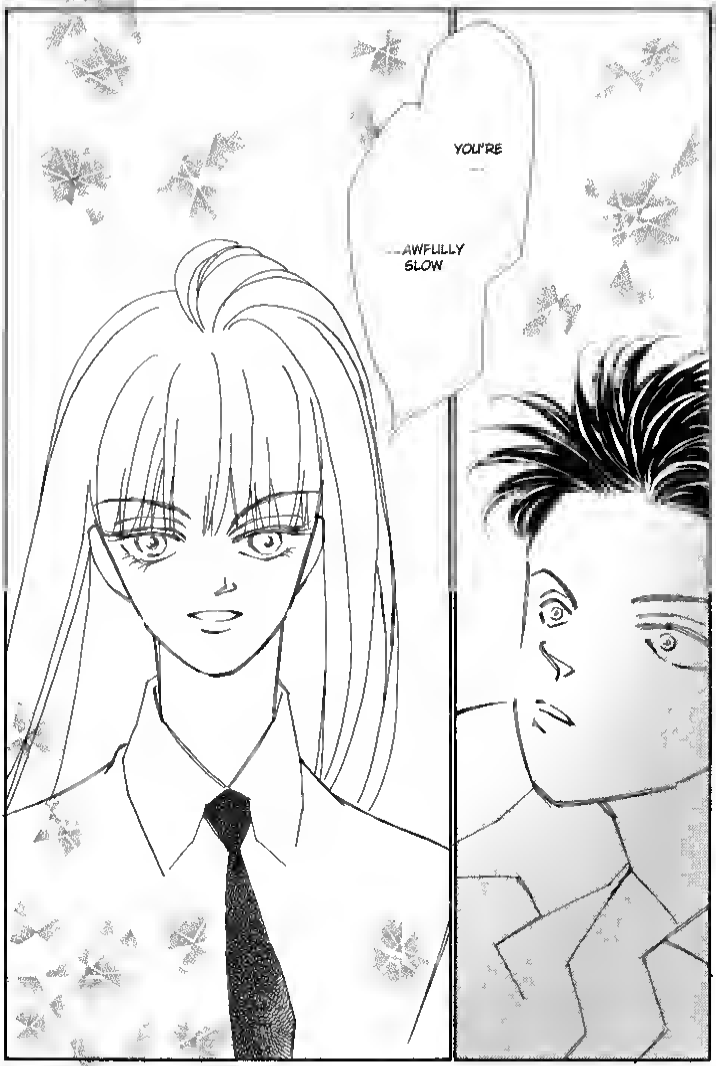
*Trans note - A kappa is a creature from Japanese folklore that is usually depicted as having a shaved head on top, surrounded by a bowl-shaped haircut, much like Franciscan monks in the West

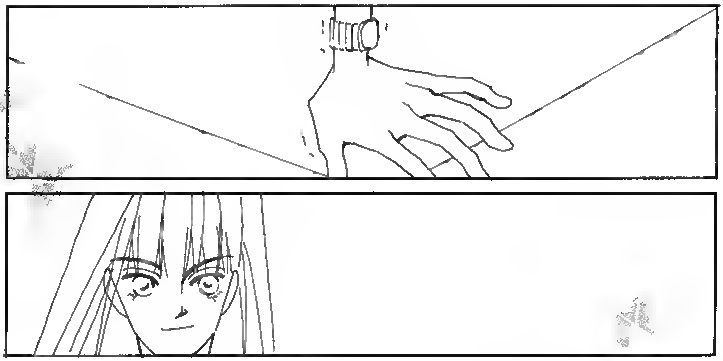
AND YOU FELL OFF THE CLIFF?
WHAT ABOUT WHEN WE WERE PLAYING AT OUR SECRET BASE IN THE MOUNTAINS BEHIND THE SHRINE,
I BET YOU JUST HEARD ALL THAT FROM KAI
ARE YOU LOOKING FOR A FIGHT?
AND ALSO
YOU HAVE A SCAR FROM SEVEN STITCHES ON YOUR BUTT
YOU SURE ARE RUDE
I KEEP MY PROMISES!


ALL RIGHT!
IT'LL DEFINITELY BE OUR SECRET!
I PROM-ISE!
COOL!
IT'S A CAVE
WELL, IT'S A SECRET BASE!
IT'LL BE OUR SECRET!
WE DEFINITELY, DEFINITELY HAVE TO KEEP IT BETWEEN US!


But..
That's..
..not possible..
If you break it you have to swallow a blow fish!
Let's pinky swear!
Idiocy!


KA-
KAI?

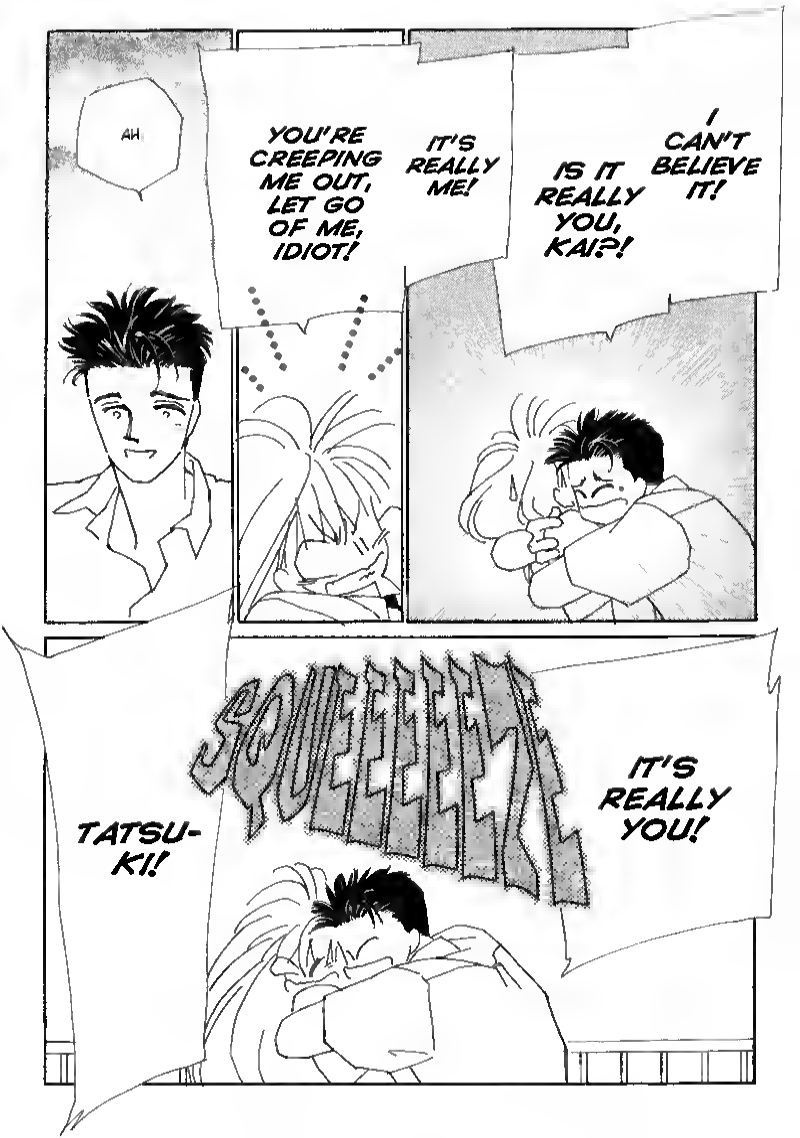

YOU'RE
AWFULLY SLOW

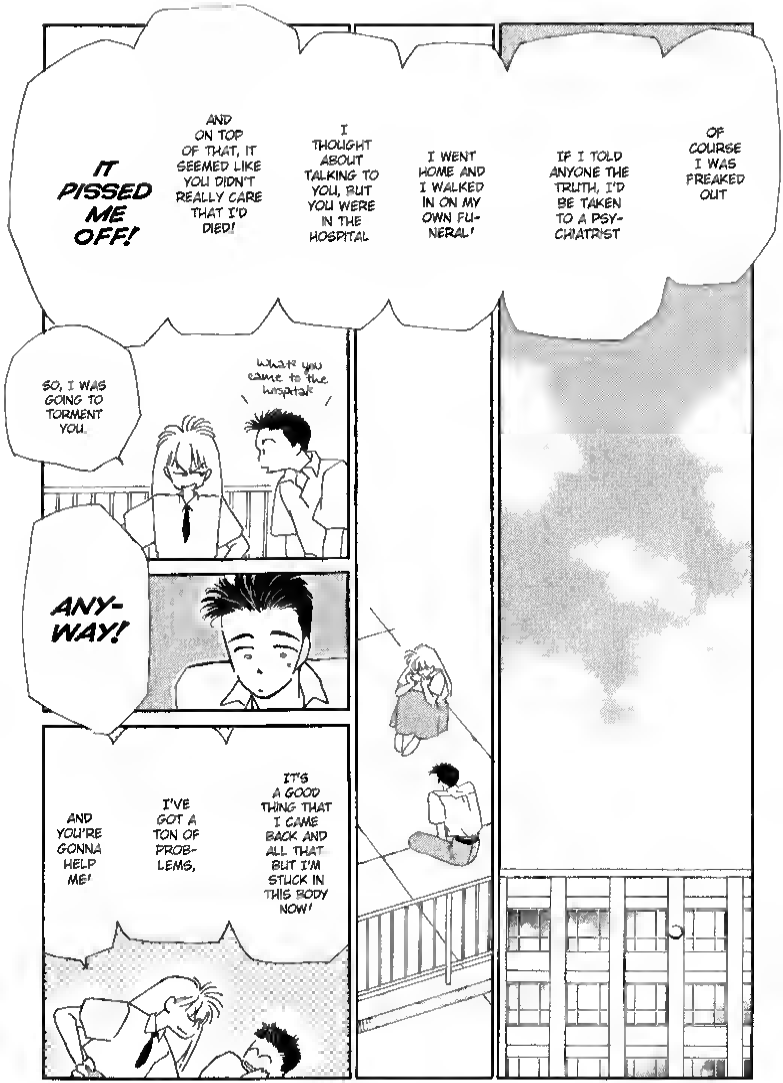


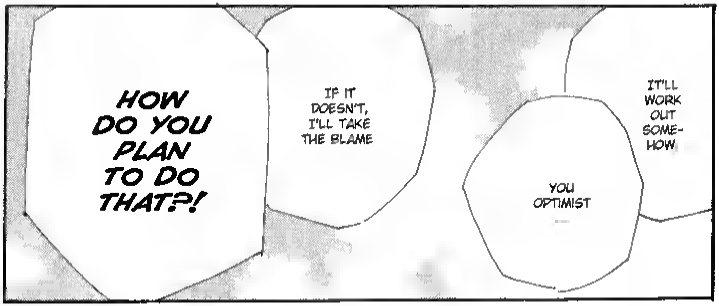
God...

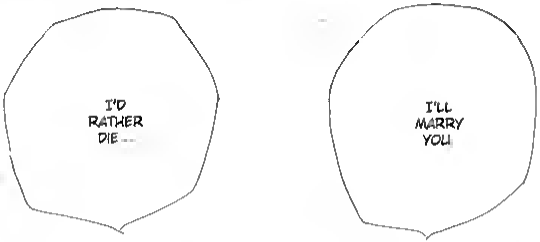
God
God
If you could give Kai back to me

I would


AH
YOU'RE CREEPING ME OUT, LET GO OF ME, IDIOT!
IT'S REALLY ME!
IS IT REALLY YOU, KAI?!
I CAN'T BELIEVE IT!
SQUEEEEEZE
TATSU-KI!
IT'S REALLY YOU!


OF COURSE I WAS FREAKED OUT
IF I TOLD ANYONE THE TRUTH, I'D BE TAKEN TO A PSYCHIATRIST
I WENT HOME AND I WALKED IN ON MY OWN FUNERAL!
I THOUGHT ABOUT TALKING TO YOU, BUT YOU WERE IN THE HOSPITAL
AND ON TOP OF THAT, IT SEEMED LIKE YOU DIDN'T REALLY CARE THAT I'D DIED!
IT PISSED ME OFF!
SO, I WAS GOING TO TORMENT YOU.
What? You came to the hospital?
ANY-WAY!
IT'S A GOOD THING THAT I CAME BACK AND ALL THAT BUT I'M STUCK IN THIS BODY NOW!
I'VE GOT A TON OF PROBLEMS,
AND YOU'RE GONNA HELP ME!


HOW DO YOU PLAN TO DO THAT?!
IF IT DOESN'T, I'LL TAKE THE BLAME
IT'LL WORK OUT SOME-HOW
YOU OPTIMIST


I'D RATHER DIE
I'LL MARRY YOU

(The End)

Return

by Noriko Miura

The Credits:

Scanner: okaasan
Translator: sakurasou
Extra Trans Help: youkosiren
Editor: mangauniverse
QChecker: ink

Brought to you by

Dragon Voice

(http://dragonvoice.org)